



GÁIVUONA SUOHKAN
KÅFJORD KOMMUNE
KAIVUONON KOMUUNI

Møteinnkalling

Utvalg: Samepolitisk utvalg
Møtested: Språkrom, språksenteret, Senter for Nordlige folk
Dato: 28.08.2020
Tidspunkt: 10:00

Eventuell gyldig forfall må meldes snarest på tlf.: 77 71 92 00.
Vararepresentanter møter etter nærmere beskjed.

Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni
9146 Olderdalen, 21.08.2020

Asgeir F. Langberg (s.)
Leder

Greta Larsen (s.)
sekretær e.f.

Saksliste

Utv.saksnr	Sakstittel	U.Off	Arkivsaksnr
RS 10/20	SD 18/20 - Tospråklighetstilskudd - tilleggsbevilgning til direktetilskudd 2020		2020/159
PS 14/20	Joker Mandalen: Søknad om skilting på samisk		2020/395
PS 15/20	Senter for nordlige folk - Søknad om støtte til tørkeri		2020/360
PS 16/20	Rapport 2019 - giellasiida, ansvar 437		2015/607
PS 17/20	Rapport 2019 - Tospråklighetstilskudd fra Sametinget, Ansvar 435 og 436		2016/33
PS 18/20	Tospråklighetsmidlene - 3-årig aktivitetsplan 2021-2023 -		2020/159
PS 19/20	Aktivitetsplan og prosjektbeskrivelse 2021-2023		2020/158

Referatsaker:

- Tospråklighetstilskudd til kommunene: Tilleggsbevilgning fra Sametinget
- Direktetilskudd til språksentrene: Tilleggsbevilgning fra Sametinget

**RS 10/20 SD 18/20 - Tospråklighetstilskudd - tilleggsbevilgning til
direktetilskudd 2020**



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
14/20	Samepolitisk utvalg	28.08.2020

Joker Manddalen: Søknad om skilting på samisk

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Søknad om skilting på samisk

Kommunedirektørens innstilling:

1. Kåfjord kommune bevilger inntil kr. 2 000 til Joker Manddalen til skilt på samisk.
2. Bevilgningen utbetales når vi har mottatt dokumentasjon på kostander, samt en kort rapport om gjennomføringen av tiltaket.
3. Bevilgningen kan ikke overføres til neste budsjettår.
4. Bevilgningen belastes post 1.4700.435.180 – tilskudd.

Saksopplysninger:

Joker Manddalen søker kr. 2 000 i støtte til utgifter til samiskspråklige skilt i butikk. Kostandene omfatter bestilling av skilt og evt. oppstart/oppsett/klargjøring.

Dette er skilt der matvarene skal skiltes både på samisk og norsk. Giellaiida bistår med oversetting.

Tiltaket vil de prøve å få gjort til samisk språkuke som arrangeres 19.-25.10.2020.

I søknaden henvises det til vedlegg i tilknytning til pristilbud. Denne var ikke lagt ved søknaden. Det er informert om manglende vedlegg til søker.

Vurdering:

Det er viktig at samisk språk synes på andre steder enn kun i kommunale og på andre offentlige bygg og på stedsnavnskilt. Samisk språk er lite synlig utover det. Det vurderes derfor som viktig å kunne støtte opp om bedrifter som Joker Manddalen som vil skilte i butikken på samisk. Ved at også bedrifter synliggjør samisk språk gjennom eks. skilting av matvarer, har en kommet ett stykke videre på veien i å alminneliggjøre samisk språk. Det igjen kan bidra til økt status for samisk, og en sterkere følelse av tilhørighet.

Til Kåfjord kommune/Gáivuona suohkan

20.08.08

post@kafjord.kommune.no, kopi: inger.marie.asli@kafjord.kommune.no

Søknad om støtte til samiskspråklig tiltak

Joker Mandalen søker om støtte til utgifter til samiskspråklige skilt i butikk. Vi søker om 2000,- til bestilling av skilt og evt. oppstart/oppsett/klargjøring.

Dette er skilt der matvarene skal skiltes på både samisk og norsk. Giellasiida vil bistå oss med hjelp til oversetting.

Tiltaket vil vi prøve å få gjort til samisk språkuke som arrangeres over hele landet 19.-25.10.

Vi har forespurt oss om pris fra ulike firma. Se vedlegg.

Mvh



Mandalen Varecenter AS
Løkvoll, 9144 Samuelsenberg
Tlf.: 77 71 61 05 Fax: 77 71 64 10
Foretakereg.: NO 957109624 MVA



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
15/20	Samepolitisk utvalg	28.08.2020

Senter for nordlige folk - Søknad om støtte til tørkeri

Henvising til lovverk:

Vedlegg

1 Søknad

Kommunedirektørens innstilling:

Avslag. Kåfjord kommune finner ikke å kunne bevilge midler bygging av et godkjent tørkeri da tiltaket ikke faller inn under formålet med tospråklighetsmidlene.

Saksopplysninger:

Senter for nordlige folk søker kr. 50 000.- til bygging av et godkjent tørkeri som kan fungere som et viktig tilskudd til matproduksjon på senterets kjøkken, og kan brukes i formidling av lokale/regionale mattradisjoner.

Søker ønsker å øke kunnskapen rundt naturbruk og mattradisjoner i vår region, med spesielt søkelys på salting, tørking og bruk av planter og vekster i naturen. Kunnskap om dette vil kunne bidra til økt forståelse for og vekke interessen for økologisk matproduksjon og det å være selvforsynt. Tørking er en gammel konserveringsmetode, som ofte ble kombinert med salting og/eller røyking.

Senter for nordlige folk har et moderne kjøkken. Kjøkkenet er skilt ut som en egen virksomhet og finansierer seg ved egen inntjening. Gjennom arrangementer som blant annet det årlige Etegildet og julebord serveres det tradisjonell mat fra eget område. De har også gjennomført matporsjekter i samarbeid med skoler i regionen.

Et godkjent tørkeanlegg vil være et bidrag til videreutvikling av deres kjøkken. Ikke bare vil senteret kunne produsere egne produkter, men vil også kunne dokumentere og formidle konserveringsprosessen. Dette kan gjøres via egne arrangement og digitale kanaler, men også gjennom prosjekter og kurs i samarbeid med bla opplæringsinstitusjoner og andre aktører som arbeider med mat og naturbruk.

Prosjektet er planlagt starta opp i august 2020, og planlagt ferdigstilt i oktober 2020.

Budsjett:

Sametinget	kr. 150 000
Troms og Finnmark fylkeskommune	kr. 50 000
Kåfjord kommune	kr. 50 000
<u>Egne midler/arbeid</u>	<u>kr. 50 000</u>
Totalt	kr. 300 000

Utgifter:

Grunnarbeid, graving/støpning av gulv	kr. 70 000
Materialkostnader	kr. 50 000
Snekkerarbeid, 2 mnd.	kr. 100 000
Adm. Kostnader	kr. 50 000
<u>Uforutsette utgifter</u>	<u>kr. 30 000</u>
Totalt	kr. 300 000

Vurdering:

Mattradisjoner er en viktig del av vår kulturarv. Våre mattradisjoner har vært preget av kombinasjon av jordbruk og fiske, men også av at det har vært reindriftssamer som hadde sine sommerbeiter i regionen. Råvarene har vært sesongbetont og behovet for å konservere råvarene mens de er i sesong, slik at de skal vare for en lengre periode, har vært grunnlaget for matkulturen i vårt område.

Senter for nordlige folk har som en del av sin virksomhet satt søkelys på lokale og regionale mattradisjoner. Dette bla gjennom arrangement som Etegildet hvor de serverer tradisjonelle matretter og slik er med på å fremme en økende interesse og mer kunnskap om lokale mattradisjoner og bruk av lokale råvarer.

Prosjektet til Senter for nordlige folk vurderes som positivt med tanke på å fremme interesse for økologisk matproduksjon og det å være selvforsynt, fremme kunnskap om lokale mattradisjoner og matkultur, og videre om metoder brukt for konservering av matvarer. Mattradisjoner og matkultur kan også knyttes til lokal identitet og kulturutøvelse. Det kan heller ikke sees bort fra at tørkeriet og formidling av mattradisjoner og matkultur kan brukes for å formidle kunnskap om temaet på samisk.

Det vurderes likevel slik at søknaden til godkjent tørkeri ikke faller inn under formålet med tospråklighetsmidlene som er at 1) innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjonen med offentlige instanser og at 2) befolkningen har mulighet til å lære og utvikle samisk språk.

I hht overordnet tospråklighetsplan er formålet med søkbare midlene å utvikle samiskspråklige miljøer og arenaer. Dette kan knyttes til merutgifter som påløper for et lokalt tiltak eller arrangement også skal være på samisk eller til tiltak som er med på å fremme forståelsen for og bruk av samisk språk i kommunen. Midlene til dette formålet er brukt opp.

Det vurderes som mer i tråd med formålet til tospråklighetsmidlene og lokale retningslinjer på søkbare midler at søker kan komme tilbake på et senere tidspunkt og søke om eventuell støtte som knyttes opp mot prosjekter/kurs som omhandler formidling av kunnskap om mattradisjoner og bruk av lokale råvarer i en samiskspråklig sammenheng.

Kåfjord Kommune
Samepolitiskutvalg
v/ Inger Åsli
9146 OLDERDALEN

Du čuiuhus/Deres ref:

Min čui./Vår ref
Svein O. Leiros

Arkiivačoavdda/Arkivkode

Beaivi/Dato
02.07.2020

SØKNAD OM STØTTE TIL TØRKERI

Vi viser til vedlagt prosjektbeskrivelse om etablering av tørkeri, og søker med dette Kåfjord Kommune om tilskudd på kr. 50.000.-

Dearvuodaiguin/Med vennlig hilsen

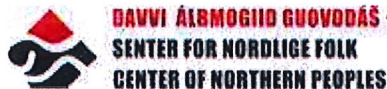


Svein O. Leiros

Daglig leder/ Beavválašjodiheadji

Davvi álbmogiid guovddáš / Senter for nordlige folk

Tlf: +47 957 93 799



Poastačujuhuse/Postadresse,
Kjerringdalsveien 240,
9144 Samuelsberg

Fitnančujuhuse/Besøksadresse:
Kjerringdalsveien 240,
9144 Samuelsberg

Telefovdna/Telefon Sentralbord:
Se hjemmeside

Bánkkontu/Bankkonto:
4740 133 5613

E-poasta/E-post:
post@nordligefolk.no

Interneahtta/Internett:
www.senterfornordligefolk.no

Organisašuvdnanr/Org.nr:
994 331 795

TØRKEANLEGG

PROSJEKTBEKRIVELSE

Et prosjekt under:
Davvi álbmogiid guovddáš / Senter for nordlige folk



DAVVI ÁLBMOGIID GUOVDDÁŠ
SENTER FOR NORDLIGE FOLK
CENTER OF NORTHERN PEOPLES

Prosjekt eier Senter for nordlige folk, Samtidsmuseet www.nordligefolk.no	Prosjektleder Svein O. Leiros, daglig leder
Tlf prosjektleder 957 93 799	E-post prosjektleder svein@nordligefolk.no

Innledning og bakgrunn

Davvi álbmogiid guovddáš Senter for nordlige folk ønsker å øke kunnskapen rundt naturbruk og mattradisjoner i vår region, med spesielt fokus på salting, tørking og bruk av planter og vekster i naturen.

Kunnskap om tidligere generasjoners bruk av naturen, og om hvordan de tørket, saltet og oppbevarte maten, vil kunne øke forståelsen for og også kunne bidra til å vekke interessen for å være mer økologisk og sjølforsynt. Senteret ønsker å bygge opp et godkjent tørkeanlegg som kan fungere som et viktig tilskudd til matproduksjonen i vårt kjøkken, og også kan brukes i formidlingen av våre mattradisjoner.

Tørking er en eldgammel konserveringsmetode, som ofte ble kombinert med salting og/eller røyking for å oppnå bedre holdbarhet. Årstidene var av stor betydning for hva man kunne spise til enhver tid. Behovet for konservering av mat var viktig i en tid da det var få muligheter for kjølig og frysing. De aller fleste råvarer kunne tørkes. Tørking gjorde at maten tok mindre plass, samtidig som man beholdt næringsstoffene og smaken. Tørket kjøtt, fisk eller andre matvarer kunne kokes og tilberedes uten å ta hensyn til holdbarheten.

Om Davvi álbmogiid guovddáš / Senter for nordlige folk (DÀG)

DÀG folk er et aktivt samisk kulturhus og urfolkssenter med nordområdene og Sápmi som arbeidsområde. Vårt mandat er å utvikle og formidle sjøsamisk språk, kunst, kultur og samfunnsliv, og kunnskap om urfolk i nordområdene. Vi har et spesielt fokus på å formidle vår immaterielle kulturarv.

DÀG er en del av den samiske kulturhusstrukturen og dekker området Nord-Troms og nordlige Midt-Troms.

Senteret rommer i dag blant annet museum, språksenter, bibliotek, utstillingslokaler, kjøkken og kontorareal. Av samiske virksomheter er Sametinget, NRK Sápmi, Riddu Riddu Festivála, Samisk språksenter og Samisk bibliotekjeneste.

Beskrivelse av prosjektet

DÁG har et velfungerende, moderne kjøkken med et høyt aktivitetsnivå. Vi serverer mat til konferanser, kurs, seminarer, selskaper, festivaler o.l. Kjøkkenet er skilt ut som en egen virksomhet og finansierer seg ved egen inntjening.

Gjennom arrangementer som blant annet det årlige Etegildet og julebord vi tradisjonell mat fra vårt område. På portalen nordligefolk.no formidler vi blant mattradisjoner, oppskrifter og naturbruk i våre områder gjennom både tekst, bilder og videoer. Portalen hadde rundt 290 000 sidevisninger i 2019. DÁG har også gjennomført matprosjekter i samarbeid med skoler i vår region.

Et godkjent tørkeanlegg vil være et viktig bidrag til videreutvikling av vårt kjøkken. Ikke bare kan vi servere egen produsert tørka kjøtt og fisk, som fenalår, sauhau, pinnekjøtt, boknafisk, men vi vil også kunne dokumentere og videreformidle konserveringsprosessen. Dette kan gjøres gjennom våre arrangementer og digitale kanaler, men også gjennom ulike prosjekter og kurs i samarbeid med blant annet opplæringsinstitusjoner og andre aktører som jobber med mat og naturbruk.

Effektmål:

- Økt kunnskap om tradisjonelle konserveringsmetoder
- Økt forståelse og kunnskap om vår kultur og mattradisjoner
- Økt interesse for økologisk matproduksjon og det å være sjøforsynt

Resultatmål:

- Etablere et godkjent tørkeanlegg
- Produsere smakfullt tradisjonell mat av god kvalitet
- Videformidle kunnskap om konservering av mat til gamle og nye målgrupper gjennom prosjekter, kurs

Målgrupper

- Opplæringsinstitusjoner
- Alle som er interessert i tradisjonell samisk kultur, mat og naturbruk

Oppstart og ferdigstilling

Planlagt oppstart av bygging tørkeanlegg: august 2020
 Planlagt ferdigstilling av tørkeanlegg: oktober 2020

Økonomi/Budsjett:

Inntekter	
Sametinget	150 000
Troms fylkeskommune	50 000
Kåfjord kommune	50 000
Egne midler/eget arbeid	50 000
Sum	300 000
Utgifter	
Grunnarbeid, graving, støping av gulv	70 000
Materialkostnader	50 000
Snekkerarbeid 2 mnd.	100 000
Admin. Kostnader	50 000
Uforutsette kostnader	30 000
Sum	300 000

Rapportering og evaluering

Rapport leveres innen to måneder etter at prosjektet er avsluttet.



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
16/20	Samepolitisk utvalg	28.08.2020
	Formannskap	
	Kåfjord kommunestyre	

Rapport 2019 - Giellasiida, ansvar 437

Henvisning til lovverk:

Vedlegg

- 1 Rapport 2019, ansvar 437
- 2 Regnskap 2019 - Giellasiida, ansvar 437

Kommunedirektørens innstilling:

Rapport 2019 – Giellasiida ansvar 437. tas til orientering.

Saksopplysninger:

Vedlagt er rapport og regnskap for bruk av Sametingets tilskudd til Giellasiida for 2019. Aktivitetstilskuddet fra Sametinget til Giellasiida sine ulike prosjekter er på prosjekt under ansvaret.

Det vil bli foretatt tilbakebetaling på kr. 106 284,88.- til Sametinget. Det var mindre aktivitet på Giellasiida høsten 2019 da stillingen som daglig leder sto vakant og det var heller ingen prosjektansatte knytta til Giellasiida.

Vurdering:



Rapporteringsskjema 2019 for samiske språksentre

Direktetilskudd samiske språksentre

Dette skjemaet skal brukes for rapportering ved siste utbetalingsanmodning.
Skjemaet skal sendes til Sametinget innen **31.08.2020**.

1. Opplysninger om tilskuddsmottaker	
Språksenter:	Giellasiida/Samisk språksenter i Kåfjord
Kontaktperson:	Gunn Andersen
Adresse:	PB 74, 9148 Olderdalen
Telefon:	77 71 92 28
E-post:	gunn.andersen@kafjord.kommune.no

2. Om språksenteret	
Antall faste årsverk:	3
Antall prosjektstillinger:	1

3. Rapportering av direktetilskudd og aktivitetstilskudd 2019

Mål:

Samiske språksentre fremmer og synliggjør samisk(e) språk aktivt i sine virkeområder.

Kriterier for måloppnåelse:

- Samiske språksentre arrangerer tiltak for befolkningen, både språkkurs og språkarenaer.
- Samiske språksentre synliggjør samisk(e) språk.
- Samiske språksentre har dialog med befolkningen i sine virkeområder.

Rapportering av måloppnåelse:

Tilskuddsmottakerne oppgir statistikk som svarer på grad av måloppnåelse:

- Samiske språksentre arrangerer språkkurs for befolkningen.
 - Hvor mange kurs er arrangert?
 - Hvor mange deltakere på hvert kurs?
- Samiske språksentre arrangerer språkarenaer for befolkningen.
 - Hvor mange språkarenaer er arrangert?
 - Hvor mange har deltatt på språkarenaene?
- Samiske språksentre synliggjør samisk(e) språk.
 - Hvor mange tiltak som synliggjør samisk språk?
- Samiske språksentre har dialog med befolkningen i sine virkeområder.
 - Hvilken dialog har man med brukerne, med tanke på behov og ønsker for tilbud?

Rapporteringen gir grunnlag for Sametingets årsmelding.

Alle aktiviteter på aktivitetsplanen for 2019	Hvordan var deltakelsen på kurset/språkarenaen? Hvor mange deltakere? Hvordan er stedsnavnene gjort kjent for befolkningen?	Er det endringer på aktivitetene i forhold til aktivitetsplanen?	Regnskap
Planlagt og gjennomført flerspråklig eventyrturne i Nord-Troms. I samarbeid	Synliggjør og fremme samisk språk og kultur. Antall deltakere: 217 Voksne: 38, barn 179.		Innenfor basisdelen



med Kåfjord bibliotek og Halti kvenkultursenter, Nordreisa.	Antall arrangement: 18		
Arrangering av Samefolkets dag	Markere og feire Samefolkets dag. Antall deltakere: 200 Voksne: 80, barn 120 Antall arrangement: 2		Innenfor basisdelen
Produsert noe språkmateriell til kommunens barnehager -	Støtte opp om bruk av samisk i barnehagene. Høy deltakelse		Innenfor basisdelen
Leksehjelp for samiske elever	Hjelp elever med hjemmelekser i samiske fag. Lav deltakelse		Innenfor basisdelen
Samarbeid med sámeluohkka på Manndalen skole	Faglig samisk opplegg når elevene kommer ned til Giellasiida. Lav deltakelse		Innenfor basisdelen
Riddu Ridđu barnefestivalen/mánáidfestivála Dato: 10.-12.07.19	Samiskspråklige aktiviteter for barnefestivalen under Riddu Ridđu Antall deltakere:120 barn (40 hver dag)		Innenfor basisdelen
Besøk av utdanningsinstitusjoner og andre institusjoner Dato: 25.9.19	Foredrag og undervisningsopplegg/kurs om samisk språk og kultur Språksenteret sammen med Senter for nordlige folk arrangerte tur til Čáhput med undervisningsopplegg for videregående skolars samiskelever fra hele fylket, ulike nivå. (Nordreisa vgs organiserte samling for samisk elever i Manndalen 23.-25.9) Antall: 33 elever (vgs) + 5-6 samiskkursdeltakere + lærere		Innenfor basisdelen
Oversetting, ressurs til kommunale virksomheter	Synliggjøring og tilgjengeliggjøring av samisk språk. Øke og motivere til mer bruk av samisk språk og styrke statusen til språket.		Innenfor basisdelen



Sjøsamisk språk- og kulturuke. Samarbeid med Ivgu sámesearvi.	Skape nye språkarenaer i kystområdene. Bevare og videreføre tradisjonskunnskap innenfor mat- og håndverkstradisjoner	Arrangementet ble avlyst for planlagt uke, men duodjikursene ble arrangert under samisk språkuke/ Giellavahkku (21.-27.20) Se aktiviteter under samisk språkuke.	
Ressurssenter, ressurs for kommunens innbyggere og kommunens ansatte og andre institusjoner	Språksenteret får jevlig spørsmål om samiske ord, termer, stedsnavn mm.		
Samisk språkuke 2019:			
Seminar: Eallágo giella? Lever språket? Sted: Solhov, Lyngseidet Dato: 19.10.2020	Seminar som belyste det samiske språkets fortid, nåtid og fremtid rundt Lyngenfjorden. Antall deltakere: ca. 40		Basisdel/ Tilskudd til språkuka fra Sametinget
Språkvandring i Skardalen: Om sjøsamisk historie og samiske stedsnavn Dato: 21.10.19	Antall deltakere: 3 guider og 8 deltakere Til sammen: 11		Hás sámástat
Bokbad – Farsmålet/Áhčigiella.: Gerd Mikalsen og Rauna Magga Lukkari om farsmålet, fornorskningen og tapet av samisk språk. I samarbeid med Kåfjord bibliotek og Kulturskolen lyd-team Dato: 21.10.19 Sted: Kåfjord bibliotek, Olderdalen	Antall deltakere/publikum: 14		Basisdel
Performance-art med musikk – Jienna. I samarbeid med Kåfjord bibliotek. Dato: 21.10.19 Sted: Kåfjord bibliotek, Olderdalen	Antall deltakere/publikum: 17		Basisdel



Skole-Petter Anna/Skuvlla-Biehttár Ánne – skoleforestilling 1.-7 kl, Olderdalen og Manndalen skole Dato: 22.10.19 Sted: Davvi álbmogiid guovddáš/Senter for nordlige folk	Antall deltakere: Olderdalen skole 41 elever og 6 lærere, Manndalen skole ca. 60 elever + lærere og andre publikummere Til sammen: 100-130		Hás sámástat
Joikeverksted/Juoiganbádji med Sara Marielle Gaup Beaska. Verksted for elever 8.-10.klasse, Olderdalen og Manndalen skole Dato: 22.10.19 Sted: Nisga´a-huset, Manndalen	Antall deltakere: To grupper. Olderdalen ungdomsskole 16 elever og 2 lærere, Manndalen skole 12 elever og 2 lærere. Til sammen: 32		Hás sámástat
Kortfilmfremvisning – samiske kortfilmer, Giellasiida Elever 8.-10.kl, Olderdalen og Manndalen skole Dato: 22.10.19	Antall deltakere: To grupper. Olderdalen ungdomsskole 16 elever og 2 lærere, Manndalen skole 12 elever og 2 lærere, 2 hjelpere Til sammen: 34		Basisdel
Multimedia utstillingsåpning/Multimedia vuosehusrahpan, Senter for nordlige folk. Dato: 22.10.19	Antall deltakere: 5 elever fra kulturskolen, ca. 10-15 publikum Til sammen: ca. 15-20		Basisdel
Salmekveld/Sálbmaeahket, Kåfjord helsetun, Birtavarre. I samarbeid med Kåfjord helsetun og Kåfjord menighetsråd. Dato: 22.10.19	Antall deltakere: 30		Hás sámástat/Tilskudd fra Sametinget til språkuka
Duodjikurs/Duodjegurssat: I samarbeid med Ivgu sámesearvi.	Antall deltakere: ca. 20 (fullt)		Basisdel/Ivgu sámesearvi



-Luhkkágursa/Luhkkakurs. Lærer: Jorunn Løkvoll Dato: 22.10.19 og 24.10 -Leairaavvigursa/Lærbeltekurs. I samarbeid med Ivgu sámesearvi. Lærer: Sven Mannela Dato: 22.10.19 og 24.10 Duodjikurs/Duodjegurssat: - Flammeflettekurs/Geahcanbáddi. I samarbeid med Ivgu sámesearvi. Dato: 26.10-27.10.19 Lærer: Elle Varsi			
Gielladisko på Giellasiida for barnehagebarn fra Fossen barnehage (Riebangárđi + Trollstua) Dato: 22.10.19	Antall deltakere: Ca. 20		Giellabadjji
Gielladisko x2 for barnehagebarn i Birtavarre og Olderdalen barnehager. Dato: 23.10.19	Antall deltakere: ca. 35		Giellabadjji
Språkkafe med 2 samiskstudenter fra Giellasiida på Kåfjord helsetun, Birtavarre. I samarbeid med Kåfjord helsetun. Dato: 23.10.19	Antall deltakere: få		Språkkafe for voksne
Utstilling/Vuosehusat og samtale/visning med kunstnerne: Riebangolli/Kråkesølv (Jorunn Løkvoll) og «Den samiske halvtimen» (Ramona Salo), Senter for nordlige folk. Dato: 23.10.19	Antall deltakere: ca. 10		Basisdel/Senter for nordlige folk



Spinnekurs for elever, Manndalen skole Dato: 23.10.19	Antall deltakere: 13 elever og 1 lærer		Duodjearena
Designverksted med Ramona Salo Myrseth, Dato: 24.10.19	Antall deltakere: 15 (ungdomsskoleelever fra Manndalen skole) + lærere		Basisdel
Språkvandring i Čáhput. Hovedarrangør: Davvi álbmogiid guovddáš/Senter for Nordlige folk Dato: 24.10.19	Antall deltakere: Manndalen skole + lærere, ordfører og guide (Tor M) Til sammen: ca. 100		Basisdel/Senter for nordlige folk
Vernissage. Åpning av kunstutstilling – elevarbeider (med tema lokale samiske ord) Kåfjord kulturskole, Kåfjord helsetun, Birtavarre Dato: 24.10.19	Antall deltakere: ca. 100		Basisdel
Matkurs/Biebmogursa – Hvordan lage fiskekaker?, Senter for nordlige folk Dato: 24.10.19		Arrangementet ble avlyst.	
Forelesning om samiske stedsnavn, Røde Kors huset, Birtavarre. I samarbeid med Birtavarre Røde Kors. Dato: 25.10.19	Antall deltakere: 22 og 1 foreleser Til sammen: 23		Språkkafe for voksne/Birtavarre Røde Kors
Spinnekurs for elever, Manndalen skole Dato: 25.10.19	Antall deltakere: 13 elever og 1 lærer		Basisdel//Tilskudd fra Sametinget til språkuka



Ungdomskonsert – Emil Karlsen og Sára Márjá Guttorm, Senter for nordlige folk. Lyd, teknisk v/Senter for Nordlige folk Dato: 25.10.19	Antall deltakere: Ca. 50		Hås sámástat/Tilskudd fra Sametinget for språkuka.
Re-designkurs: gjenbruk med Ramona Salo Myrseth, Kåfjord kulturskole i Olderdalen. I samarbeid med Kåfjord kulturskole. Dato: 25.10, 26.10 og 27.10.19	Antall deltakere: få		Basisdel/Duodjearena
Bildeutstilling/Govvavuosehus med Kåfjord kulturskole elevers bilder - Kåfjord helsetun/Gáivuona dearvvasvuodásiiddas 25.-27.10	Antall deltakere: ikke telt.		Basisdel
Aktivitetsstøtte 2019:			
Nybegynnerkurs med studiepoeng høsten 2019 SAM-1034: Nordsamisk som fremmedspråk: Lytting og muntlig kommunikasjon. 10 stp. Muntlig eksamen.	Antall deltakere: 4 5 begynte, 4 gjennomførte kurset og 3 tok eksamen. 1 sluttet. Antall timer:	Endring av kurstilbud fra SAAL 1 og 2 til nybegynnerkurs med eller uten studiepoeng.	Se eget regnskap. Bevilget ST: Kr. 180 000 Brukt 2019: Kr. 158 059,83 Tilbakebetaling: 21 940,17



Giellamiella – Snakkekurs for voksne	Antall deltakere: 9 deltakere tilsammen.		Se eget regnskap. Bevilget ST: 106 000 Brukt 2019: Kr. 71 096,13 Tilbakebetaling: 34 903,87
Hás sámástat – Mánát Språktilbud i Riebangárdi – Ukene 12 og 21 og 49	Antall deltakere: 30 deltakerer tilsammen 10 voksen 20 barn Antall arrangementer: 8 Høst 2019: Giellalávgu/språkbud i Riebangárdi uke 49 Antall deltakere: ca 20 barn og 2 ansatte Antall arrangementer: 3	Målgruppa er utvidet jfr. Godkjent endring: barn, unge og voksne	Se eget regnskap. Bevilget ST: 100 000 Brukt 2019: 92 641,31 Tilbakebetaling: 7 358,69
Hás sámástat – Stohkanmiella Lek og sang i samarbeid med Kulturskolen for å styrke samisk for barn	Antall deltakere: 8 deltakere tilsammen Antall arrangementer: 10 Høst 2019: Antall deltakere: 5 Antall arrangement: hver uke utenom skoleferier, ca. 10		
Hás sámástat – lávlunboddu Sangstunder i Riebangárdi	Antall deltakere: 30 deltakerer tilsammen 10 voksen 20 barn Antall arrangementer: 6		



	Høst 2019: Lávlunboddu/sangstund i Riebangárđi en gang i uka, med unntak av noen uker i forbindelse med Giellavahkku/andre arrangement. Antall arrangement: 6-8 Deltakere: ansatte og barn, ca. 20 barn		
Beaivvi čivggat Styrke og utvikle barnas språk der barna selv gjennom aktiviteter	Antall deltakere: 6 deltakerer tilsammen Antall arrangementer: 16 Høst 2019: Antall deltakere: 6 Antall arrangement: hver uke utenom skoleferier og avlysning	Etter godkjenning fra ST ble 50 000 er satt på fond til bruk til samme formål i 2020.	Se eget regnskap. Bevilget ST: 150 000. Brukt 2019: 121 758,99 Tilbakebetaling: 28 241,01
Giella- ja duodjekafea Arena for voksne	Antall deltakere: 4 deltakerer tilsammen Antall arrangementer: 4 Høst 2019: Antall arrangement: 5 hvorav 2 på Kåfjord helsetun/Gáivuona dearvvasvuodásiida Antall deltakere: variert Språkkafe Helsetunet 12.12.19 og 23.10.19		Se eget regnskap. Bevilget ST: 20 000 Brukt 2019: 26 616
Bearašleaira		Avlyst grunnet bla. lav bemanning og vanskelig å finne tidspunkt som passet. Etter godkjenning fra ST ble 50 000 satt på fond til bruk til samme formål i 2020.	Se eget regnskap. Bevilget ST: 50 000



Språkkafe for voksne	Se under giella- ja duodjekafea.		Se eget regnskap. Bevilget ST: 20 000 Brukt 2019: 6 528,92 Tilbakebetaling: 13 471,08
Giellabádji – Språkarena for barn	Høst 2019: Antall deltakere: 4-5 barn + 4-5 voksne Antall arrangement: 2	3.12.19 10.12.19	Se eget regnskap. Bevilget ST: 18 000 Brukt 2019: 26 249,28
Digital flerspråklighet sosiale medier som språkarena			Se eget regnskap. Bevilget ST: 50 000 Brukt 2019: 35 134,56 Tilbakebetaling: 370,06
ANTALL SPRÅKKURS TILSAMMEN		2	
ANTALL SPÅKARENAER TILSAMMEN		10	
ANTALL TILTAK SOM SYNLIGGJØR SAMISK SPRÅK		22	

4. Rapport på aktiviteter. Kort beskrivelse av hvordan de ulike aktivitetene ble gjennomført og vurder hvordan aktiviteten har fremmet og synliggjort samisk språk i deres virkeområde.

Aktivitet 1 SAM- 1034 – Samisk som fremmedspråk: Lytting og muntlig kommunikasjon høsten 2019.

Dette er et oppfølgingskurs til SAM-1031 for voksne som gir 10 studiepoeng, og er i samarbeid med Universitetet i Tromsø. Kurset er beregna for de som vil lære samisk språk fra bunnen av. Kurset har fokus på lytting, muntlig kommunikasjon, tekstforståelse og fordypning i noen temaer.

Egenvurdering:

Kurset ble gjennomført ved tre-dagers studiesamlinger sju ganger med avsluttende muntlig eksamen, 10 stp. Tre studenter tok eksamen, den fjerde vil ta eksamen senere.

På forhånd før SAM- 1034 kurset planla vi å gjennomføre "giellameaštir/ språkmester" prosjekt (etter modell fra bla. Enare) som i korte trekk er et tilbud til samiskstudentene å ha en "elder"/eldre person som de kan snakke samisk med på et uformelt nivå dvs. utenfor klasserom. For de av studentene som brukte denne muligheten var det til god hjelp ift. muntlig samisk bruk, og vi så framgang. "Giellameaštir/ språkmester" prosjektet ønsker vi å videreføre til framtidige kurs. Etter kurset har noen av studentene begynt å snakke samisk mer, både hjemme og på jobb. Studentene var også med på arrangere ulike arrangement under samisk språkkuke, og også språkkafe etter kurset. Vi ser at studentene har behov for flere kurs med fokus på muntlig samisk språk og også samiske språkarenaer for å kunne utvikle språkkompetansen.

Etter kurset ønsket alle studentene å fortsette å lære mer samisk, men pga. bemanningssituasjonen hadde ikke språksenteret kapasitet til å arrangere videre kurs.

Aktivitet 2 Giellamiella – Snakkekurs

Målet med Giellamiella er at studentene skal snakke samisk gjennom praktiske aktiviteter og øvelser. Deltakerne skal lære, øve og tørre å snakke samisk. Kursdeltakerne skal utvide sitt språkmiljø, og bli modigere med praktisering av språket. Deltakerne skal selv se mulighetene i at man selv kan være med på å verne om/bruke samisk språk i alle sammenhenger. Kurset ble arrangert våren 2019.

Egenvurdering:

Dette kurset ble arrangert våren 2019 og vi synes dette er et godt tiltak for tidligere studenter som får et tilbud/mulighet til å utvikle/bruke sine samiskkunnskaper på en naturlig måte. Noen av våre tidligere studenter har gått over til å bare bruke samisk når de kommer til Giellasiida. Studentene har også evaluert kurset og har gitt gode tilbakemeldinger.

Aktivitet 3 Hás sámástat – Mánát

Språttilbud i Riebangáridi – Ukene 12, 21 og 49 Målet å etablere samiskspråklige arenaer, og stimulere til økt bruk av samisk. Gjennom ulike aktiviteter skal deltakerne trenes opp til bruk av muntlig samisk.

Egenvurdering:

Disse aktivitetene var i språkbadmodell hvor språksenteret gikk inn i barnehage hverdagen å hadde aktiviteter sammenhengende i 3-4 dager. Dagene startet vi med samlingstunder hvor sang og bevegelse var i fokus. Dette deltok alle barna på i tvers over aldersgruppene. Vi gjorde ulike aktiviteter både inne og ute i naturen. Etter disse dagene opplevde man at barna brukte samisk språk litt mere aktivt i hverdagen og samiske ord og uttrykk kom mere frem i lyset.

Aktivitet 4

Hás sámástat – lávlunboddu

Sangstunder i Riebangáridi

Egenvurdering:

Sangsamlinger som hvor samisk språk læres via sang og bevegelse. Dette tilbudet syns jeg var kjempe fint. I begynnelsen var det litt vanskelig å få barna med på samlingsstund strukturen, men etter hvert så falt strukturen på plass synes jeg at barna fikk et godt utbytte språkmessig av sangsamlingene.

Aktivitet 5 Hás sámástat – Stohkanmiella

Lek og sang i samarbeid med Kulturskolen for å styrke samisk for barn

Egenvurdering:

Høst 2019: Våren og høsten 2019 arrangerte Kåfjord kulturskole sammen med språksenteret (Giellasiida) aktiviteten Stoahkanmiella/Lek og leven som er en lekbasert teatergruppe for småtrinnet på barneskolen. Høst 2019: Stoahkanmiella-deltakerne jobbet med filmprosjekt der de bla. selv skrev manus, filmet og spilte karakterene med samiske navn. Filmpremieren var under samisk språkuke på senter for nordlige folk der de fortalte om prosessen både før, under og etter at filmen var ferdig. Under filmingen bestemte barna selv seg for at de ville bruke samiske replikker og ord som kunne være på filmen. Aktiviteten førte til at barna ville lære mer samisk/flere samiske ord. Samisk språkuke var en fin arena for barna å vise sin aktivitet, og å få anerkjennelse for sitt arbeid.

Aktivitet 6 Giella- ja duodjekafea

Arena for voksne. Språkarena med duodji som tema.

Egenvurdering:

Dette er en ment som en uhøytidelig språkarena hvor man lærer språket igjennom praktisk arbeid. Duodjikafeen var et fint møtepunkt for voksne i alle aldre hvor man utveklset både erfaringer om språket og håndverk/Duodji.

Aktivitet 7 Bearašleaira

Språkarena for hele familien. Bruk av språkbadsmetoden for å lære og stimulere til økt bruk av samisk språk.

Sametinget godkjente søknad om å avsette bevilgning kr. 50 000 på fond til bruk til samme formål i 2020.

Aktivitet 8 Språkkafe for voksne

Språkarena med bevertning og temabaserte aktiviteter.

Egenvurdering:

Språksenterets studenter har arrangert språkkafe på helsetunet i Birtavarre, språkbingo med premier mm. der formålet har vært å komme ut til både brukerne og publikum å stimulere til mere bruk av samisk språk. Det har vært annonsert med både plakater, og på språksenterets FB side, men det har vært lav deltakelse. En av grunnene kan være at tidspunktet ikke passet for målgruppen, brukere/ansatte.

Aktivitet 9 Giellabadij – språkarena for barn

Samiskspråklig arena med det formål å styrke og utvikle barns samiske språk gjennom temabaserte aktiviteter.

Egenvurdering:

Dette tilbudet er et veldig fint tilbud hvor både voksne og barn deltok aktivt. Vi måtte bruke norsk som hovedspråk, men vi snakket mye om de ulike ordene og uttrykkene vi brukte om temaene vi arbeidet med på samisk. Var litt lav deltagelse dette året, men tidligere år har det vært flere deltagere. Vi håper at vi får økt antall deltagere i år med litt mere promotering av arrangementet.

Aktivitet 10 Digital flerspråklighet sosiale medier som språkarena
Filmprosjekt og utvikling av App for språkopplæring.

Egenvurdering:

Giellasiida har i samarbeid med Gaisi (Tromsø), og Storfjord språksenter utviklet en hjemmeside der formålet er å gi informasjon, og å nå ut til folk med hvilke aktiviteter som foregår på hvert senter. I tillegg legges det ut ulike leker og spill på samisk som alle kan bruke. Med dette når vi ut til flere folk som vi ikke ellers ville nådd ut til. Giellasiida har i tillegg en FB-side.

5. Om utvikling i språksituasjon. Forklar kort deres vurdering av utviklingen av språksituasjonen i språksenterets virkeområde. Hvilke endringer har dere sett, og hvordan speiles dette i språksenterets aktiviteter? Max halv side.

Kåfjord kommune har våren 2020 evaluert samisk språk i Kåfjord kommune. Evalueringen blir gjennomført av Visjona AS. I evalueringen sies det at det i perioden 2004 til 2020 gjennomført mange tiltak med mål om å styrke samisk språk og kultur i kommunen. Flere av tiltakene har hatt som mål å forbedre språkkunnskapene hos barnehagebarn, skoleelever, foresatte til skoleelever, pårørende til sykehjemsbrukere og kommuneansatte. Til tross for dette har samisk blitt mindre «synlig» i Kåfjord i samme periode. Evalueringen bekrefter at samisk språk synes og høres lite i Kåfjord kommune. Samtidig har flertallet av respondentene knytta til barnehage, grunnskole, helse/sosial og administrasjonen som har deltatt i brukerundersøkelsen en positiv holdning til at samisk språk og kultur styrkes i Kåfjord. Respondentene viser også interesse for å delta i ulike språkaktiviteter.

Evalueringen trekker også frem at mange ikke snakker samisk hjemme. Dette gjelder både innenfor virksomhetsområdene barnehage, grunnskole og helse/sosial. Foresatte til barn som har samisk i grunnskolen opplever at barna i liten grad bruker samisk språk på fritida. Det er mangel på samiskspråklige arenaer for alle aldersgrupper. Evalueringen peker også på manglende samiskkompetanse blant ansatte og bruk av samiskkompetanse blant ansatte som har deltatt på kurs. Det mangler en overordnet strategi og videre oppfølging av kursdeltakere, inkludert kommunalt ansatte, til videreutvikling av samisk språk.

Når det gjelder ansatte på samisk kurs/utdanning viser trenden en nedadgående kurve i perioden 2005 – 2020. Årsaken til dette belyses ikke i evalueringen, men årsaken kan være sammensatt.

Giellasiida ser at begynnerkursene hjelper folk å lære samisk, men vi opplever også at disse kursene ikke er tilstrekkelige, og at det mangler språkarena og videregående kurs som hjelper deltakerne å utvikle sitt samiske språk. Vi har vanligvis ikke nok kapasitet til å arrangere alt av tilbud som etterspørres og som det er behov for. Det bør satses på en helhetlig og flerårig plan og satsing for å styrke språkkompetansen for alle kommunens interesserte innbyggere og oppfølging etter nybegynnerkurs.

Vi opplever at det er mange interesserte som ønsker tilbud som samiske språkarenaer, temakurs/duodjikurs og samiskkurs på ulike nivå (med og uten studiepoeng) med utgangspunkt i vår lokale kultur, men at vi ikke klarer å tilby alt det som de interesserte ønsker av samisktilbud.

6. Beskriv kort hvilken dialog med brukerne av språksenteret er, med tanke på behov og ønsker for tilbud.

Vi opplever at det er mange interesserte som ønsker tilbud som samiske språkarenaer, temakurs/duodjikurs og samiskkurs på ulike nivå (med og uten studiepoeng) med utgangspunkt i vår lokale kultur, men at vi ikke klarer å tilby alt det som de interesserte ønsker av samisktilbud.

Vi ser at kursdeltakere har behov for flere kurs med fokus på muntlig samisk språk og også samiske språkarenaer for å kunne utvikle språkkompetansen.

Pga. underbemanning har ikke språksenteret hatt kapasitet til å arrangere jevnlig språkarenaer for voksne og familier høsten 2019.

Behovene og ønskene fra interesserte er der, men ikke kapasiteten.

Annet:

Ubenyttede midler som skal tilbakeføres Sametinget er kr. 106 284,88. Vi ber imidlertid om mulighet til å tilbakebetale ubenyttede midler over bevilgningen for 2019. Vi ønsker ikke at ubenyttede bevilgninger skal trekkes fra bevilgning for 2020.

7. Vedlegg (sett kryss)

Følgende dokument skal være vedlagt:

Årsregnskap for 2019: Årsregnskap/avdelingsregnskap skal bekreftes av statsautorisert eller registrert revisor. Gjelder ikke virksomheter som revideres av kommunerevisjonen og Riksrevisjonen.
(Árran, Várdobáiki og Deanu giellagáddi skal sende inn avdelingsregnskap for språksenter virksomheten)

8. Underskrift	
Navn og stillingsbenevnelse:	
Dato:	
Underskrift: _____	Rapporten inkl. alle vedlegg sendes: Sámediggi - Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 Kárášjohka/Karasjok samediggi@samediggi.no

Den som underskriver, må ha fullmakt til å forplikte foretaket/institusjonen/virksomheten.

Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Beløp
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		916 600,29
10230	VIKARLØNN ANNET FRAVÆR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		9 061,70
10300	EKSTRAHJELP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		24 076,54
10301	ENGASJEMENTER/LØNN PROSJEKTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		23 255,79
10400	OVERTID	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		26 275,18
10506	HONORAR/SKATTEPLIKTIG DIETTGODTGJØRSEL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		14 163,60
10507	EKSTRA BILGODTGJ.	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		3 652,00
10523	HONORAR OVERSETTING/TOLKING	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		800,00
10529	TELEFONGODTGJØRSEL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		7 720,00
10532	TREKKPL. BILGODTGJØRSEL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		3 066,72
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		182 227,30
10902	KOLLEKTIVE ULYKKE-OG GRUPPELIVSFORSIKRING	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		2 064,00
11000	KONTORUTGIFTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		5 236,40
11001	KOPI PAPIR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		3 900,00
11002	TONER/BLEKK TIL SKRIVERE	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		4 943,00
11003	ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		5 712,00
11051	MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		5 908,00
11053	FRITT SKOLEMATERIELL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		2 114,80
11150	MATVARER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		500,94
11151	BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KO	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		13 712,36
11152	BEVERTNING VED MØTER/UTVALG MVA K	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		2 650,50
11153	MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING/REISER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		3 400,13
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		36 464,22
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		14 991,10
11229	HOTELLOPPHOLD	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		4 632,24
11231	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FIL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		31 300,00
11244	ERGONOMIPRODUKTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		11 095,20
11301	PORTO	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		270,40
11400	STILLINGSANNONSER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		14 537,00
11401	KUNNINGJØRINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180		29 037,23

Periode=[201901,201912]

Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Prosjekt (T)	Beløp
11402	GAVER VED REPRESENTASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			2 100,00
11403	TRYKKING/KOPIERING	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			2 661,60
11500	UTG.FORELESER/KURSHOLDER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			33 250,86
11502	KURSAVGIFTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			2 040,49
11507	KURS-OVERNATNING OG TRANSPORTUTG	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			25 216,23
11600	SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØNNSBI)	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			36 195,50
11601	SKYSS OG KOST VED KURS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			440,00
11700	ÅRSAVGIFTER OG FORSIKRINGER TRANSP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			4 742,33
11702	VEDLIKEHOLD/SERV. AV TRANSPORTMIDL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			425,34
11707	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V.	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			4 457,00
11900	HUSLEIE	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			154 866,21
11968	PURREGEBYRER/INKASSOSALÆRER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			62,00
12000	INVENTAR OG UTSTYR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			10 647,25
12026	KJØP AV DATAMASKINER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			8 254,00
12035	MØBLER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			7 934,00
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			50 951,58
16230	SALG AV BØKER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			-525,00
16513	PORTO/TELEFAX	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			-178,40
17000	REFUSJON FRA STATEN	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			-1 895,00
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			-994 000,00
17100	REFUSJON SYKEPENSER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			-15 588,00
17300	REFUSJON FRA FYLKET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			-275 000,00
17704	ANDRE REFUSJONER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180			-2 480,00
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKO	437	SAMISK SPRÅKSENTER	840			-457 946,63
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	0,00
10506	HONORAR/SKATTEPLIKTIG DIETT	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	107 107,73
10532	TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	12 850,00
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	274,54
11050	LÆREBØKER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	18 347,06
					43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	3 725,00

Periode=[201901,201912]

Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Prosjekt (T)	Beløp
11159	MATVARE TIL EKSAMEN	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	26,00
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	477,65
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	376,36
11401	KUNNGJØRINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	8 787,20
11600	SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØNNSBI437	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 813,00
12000	INVENTAR OG UTSTYR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 530,40
14001	SAMETINGET-TILBAKEBET. AV TILSKUDD	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	21 940,17
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	2 744,89
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	-180 000,00
					43701	SAAL 1 OG 2 KNYTTET TIL ANSVAR 437	0,00
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	32 354,78
10230	VIKARLØNN ANNET FRAVÆR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	14 818,46
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	8 080,55
11051	MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	133,91
11053	FRITT SKOLEMATERIELL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	5 711,00
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	3 486,31
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	280,07
11507	KURS-OVERNATTING OG TRANSPORTUTG437	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	3 005,00
11707	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V.	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 813,00
11900	HUSLEIE	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	800,00
14001	SAMETINGET-TILBAKEBET. AV TILSKUDD	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	34 903,87
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	613,05
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	-106 000,00
					43702	GIELLAMIELLA- SNAKKEKURS KNYTTET TIL ANSVAR 437	0,00
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÁS SÁMÁSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	24 623,58
10230	VIKARLØNN ANNET FRAVÆR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÁS SÁMÁSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	13 830,57
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÁS SÁMÁSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	6 587,01
11050	LÆREBØKER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÁS SÁMÁSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	426,80
11051	MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÁS SÁMÁSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	728,83
11053	FRITT SKOLEMATERIELL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÁS SÁMÁSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	958,40

Periode=[201901,201912]

Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Prosjekt (T)	Beløp
11153	MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING/REISER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	150,00
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	12 997,32
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	129,68
11231	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FIL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	8 000,00
11500	UTG.FORELESER/KURSHOLDER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	18 911,07
11507	KURS-OVERNATTING OG TRANSPORTUTG	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	2 089,08
11707	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V.	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 763,00
14001	SAMETINGET-TILBAKEBET. AV TILSKUDD	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	7 358,69
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 445,97
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	-100 000,00
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43703	HÅS SÅMÅSTAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	0,00
10230	VIKARLØNN ANNET FRÅVÆR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	30 556,82
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	13 830,57
11051	MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	7 603,35
11053	FRITT SKOLEMATERIELL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	4 149,20
11151	BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KO	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 200,00
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 291,90
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	5 407,40
11231	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FIL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	383,34
11706	TRANSPORT EKSURSJONER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	540,00
14001	SAMETINGET-TILBAKEBET. AV TILSKUDD	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	4 067,86
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	28 241,01
15506	AVSETNING TIL BUNDNE FOND	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	2 728,55
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	50 000,00
						BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	-150 000,00
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43704	BEAIVVI CIVGGAT KNYTTET TIL ANSVAR 437	0,00
10230	VIKARLØNN ANNET FRÅVÆR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	7 707,90
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	5 680,40
11051	MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	2 293,36
						DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	3 239,20

Periode=[201901,201912]

Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Prosjekt (T)	Beløp
11053	FRITT SKOLEMATERIELL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 200,00
11151	BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KOI437	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	650,00
11900	HUSLEIE	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	720,00
12000	INVENTAR OG UTSTYR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	3 308,40
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	1 816,90
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	-26 616,16
					43705	DUODJEARENA KNYTTET TIL ANSVAR 437	0,00
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	3 861,98
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	661,54
11053	FRITT SKOLEMATERIELL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	646,80
11160	MATVARER - KAFÉ	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	777,70
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	215,22
14001	SAMETINGET-TILBAKEBET. AV TILSKUDD	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	13 471,08
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	365,68
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	-20 000,00
					43706	SPRÅKAFE FOR VOKSNE KNYTTET TIL ANSVAR 437	0,00
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	7 198,68
10230	VIKARLØNN ANNET FRAVÆR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	6 915,28
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	2 417,65
11051	MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	4 149,20
11053	FRITT SKOLEMATERIELL	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	2 596,80
11160	MATVARER - KAFÉ	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	227,30
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	826,94
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	448,24
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	1 469,19
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	-26 249,28
					43707	GIELLABADJI-SPRÅKARENA FOR BARN KNYTTET TIL A 437	0,00
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	624,00
11954	LISENSER PÅ DATAPROGRAMMER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	8 333,00
11968	PURREGEBYRER/INKASSOSALÆRER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	70,00

Periode=[201901,201912]

Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Prosjekt (T)	Beløp
12000	INVENTAR OG UTSTYR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	5 262,40
12002	EDB-UTSTYR	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	6 870,00
12703	ANDRE KONSULENTTJENESTER	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	10 416,00
14001	SAMETINGET-TILBAKEBET. AV TILSKUDD	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	370,06
14290	MOMS	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	3 189,10
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	-35 134,56
15506	AVSETNING TIL BUNDNE FOND	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43708	DIGITAL FLERSPRÅKLIGHET KNYTTET TIL ANSVAR 437	0,00
17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	437	SAMISK SPRÅKSENTER	180	43709	FAMILIELEIR	50 000,00
			SAMISK SPRÅKSENTER	180	43709	FAMILIELEIR	-50 000,00
			FAMILIELEIR	43709	43709	FAMILIELEIR	0,00
							0,00



Suohkankássa
Kommunekassa

Ølvevegen 2, 9146 Oksdalen
Org.nr.: 940 363 586 MVA

utskrift av
regnskap 2019



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
17/20	Samepolitisk utvalg	28.08.2020
	Formannskap	
	Kåfjord kommunestyre	

Rapport 2019 - Tospråklighetstilskudd fra Sametinget, Ansvar 435 og 436

Henvisning til lovverk:

Vedlegg

- 1 Rapport 2019, ansvar 435. og 436
- 2 Regnskap 2019 - Tospråklighetstilskudd fra Sametinget, Ansvar 435 og 436

Kommunedirektørens innstilling:

Rapport 2019 – Tospråklighetsmidlene ansvar 435. Og 436. tas til orientering.

Saksopplysninger:

Vedlagt er rapport og regnskap for bruk av Sametingets tospråklighetstilskudd til Kåfjord kommune.

Rapportens del I knyttes opp mot tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel, ansvar 436, og videre opp mot Samelovens kap. 3 – om samisk språk. Her er det ikke regnskapsplikt. Med bakgrunn i dette knyttes de enkelte kategoriene ikke opp mot årsregnskapet som sådan.

Rapportens del II knyttes opp mot tospråklighetsmidlenes utviklingsdel, ansvar 435. Tiltak med omposteringer, er godkjent av Sametinget. Midlene knyttes direkte opp mot poster i regnskapet for 2019. Denne delen er regnskapspliktig.

Det vil det bli foretatt tilbakebetaling på kr. 235 702,23. Dette er midler som i hovedsak stammer fra kategoriene kursstøtte – foresatte med barn i barnehage og skole og stipendordning knytta til barnehagelærer og grunnskoleutdanning.

Vurdering:

Rapportering i henhold til aktivitetsplan for 2019

Tospråklighetstilskudd til kommunene/fylkeskommunene

Dette skjemaet skal brukes for rapportering ved siste utbetalingsanmodning.

Skjemaet skal sendes til Sametinget innen **31.08.2020**.

1. Opplysninger om tilskuddsmottaker	
Kommune:	Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni
Organisasjonsnummer:	940 363 586
Kontaktperson:	Inger M. Åsli
Telefonnummer:	77 71 92 00, 77 71 92 32 (kontaktperson)
E-post adresse:	post@kafjord.kommune.no; inger.marie.asli@kafjord.kommune.no

2. Rapportering i henhold til kriterier for måloppnåelse når det gjelder basis- og betjeningsdelen

Målet for tilskuddsordningen: Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjon med offentlige instanser.

Tiltak i henhold til aktivitetsplan for 2019	Kriterier for måloppnåelse	Måloppnåelse	Eventuelle kommentarer til måloppnåelse	Regnskap
<p>Pkt. 1: § 3-2 Oversettelse av regler (kommunale vedtekter), kunngjøringer og skjema</p>	<p>Økt antall dokumenter og skjemaer som er oversatt til samisk.</p>	<p>I hht Overordna tospråklighetsplan skal lokalt utforma skjema være på samisk, det samme skal kommunale retningslinjer og reglement m.v. Det arbeides med at fast tekst på kommunens nettsider med undertekst/inkl. lokale skjemaer/retningslinjer m.v skal være både på norsk og samisk.</p> <p>I 2019 var det et stort fokus på å få nettsidene oversatt. I tilknytning til dette også vedtekter, kunngjøringer og skjema. Dette arbeidet fortsetter.</p>	<p>I hovedsak benytter vi gratisannonsering på hjemmesiden vår, kommunens Facebook og ledige stillinger ved NAV.</p> <p>På kommunens Facebook-sider synes samisk i liten grad. Når aviser brukes til kunngjøring, kunngjøres dette på samisk i Ávvir. Kåfjord kommune har en gratis-abonnementsordning for Ávvir til befolkningen i Kåfjord.</p> <p>Stillingsannonser,</p>	<p>Kostnader til ekstern oversetter: Kr. 72 813</p> <p>Kostnaden omfatter også oversetting av fast tekst på kommunens hjemmeside.</p> <p>Kunngjøringer: Kr. 124 757</p>

			<p>kunngjøringer og et utvalg pressemeldinger skal være på samisk. Det annonseres på samisk i Ávvir. Et utvalg annonsetekster annonseres både på samisk og norsk i lokalavisa Fremtid i Nord.</p> <p>Kåfjord kommune bruker for tiden KF sine skjemaer. Disse er på norsk.</p>	
<p>Pkt. 2: Profilering og synliggjøring.</p>	<p>Økt andel av nettsidene som er på samisk</p> <p>Økt andel av offentlige bygg skiltet på samisk</p>	<p>Ca 90 % av fast tekst på kommunens nettsider er på samisk.</p> <p>Det er lite informasjon på samisk i sosiale medier.</p> <p>Alle offentlige bygg er skilta på samisk, foruten idrettshallen i Olderdalen.</p>	<p>Kommunens hjemmeside: Ihht Overordnet tospråklighets-plan: Fast tekst - informasjon om kommunens virksomhet skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier mv. Dette skal også omfatte</p>	<p>Se kolumnen over.</p> <p>Tospråklige nettsider krever at kommunen tilrettelegger både for norsk- og samiskspråklig side. Dette medfører ekstra kostnader knytta til bla oppretting og utforming inkl. Eks.</p>

			<p>lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal uansett finnes både på samisk og norskspråklig nettside. Målet er å sikre lik informasjon. Giellasiida oversetter etter kapasitet, spesielt gjelder dette artikler på kommunens hjemmeside.</p> <p>Rutinebeskrivelse for oversetting på kommunens hjemmeside og synliggjøring av samisk språk på kommunens facebook-sider er fortsatt under arbeid.</p> <p>Vi har over en tid arbeidet med våre nettsider, og har</p>	<p>skjemautforming på de enkelte sidene. Dette er kostnader som ikke belastes tospråklighetsmidlene, men andre ansvar. I tillegg kommer kostnader til personalressurser.</p>
--	--	--	--	--

			<p>arbeidet med å etablere ny profil på vår hjemmeside. Alle sider er blitt gjennomgått, og vi har en bedre måloppnåelse knytta til likeverdige sider på norsk og samisk. Vi hadde som mål at fast tekst i hovedsak skal være oversatt til samisk innen utgangen av 2019. Vi er enda ikke i mål, men arbeider for å oppnå dette.</p>	
<p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Flere samisktalende ansatte i kommunen/fylkeskommunen</p> <p>Økt andel av skriftlige henvendelser som blir besvart på samisk</p> <p>Økt bruk av samisk i kommunal/fylkeskommunal forvaltning</p>	<p>Skriftlige henvendelser: Besvares på samisk. Både norsk og samisk versjon journalføres i vårt arkivsystem.</p> <p>Vi er spesielt oppmerksomme på artikler som publiseres på nett hvor det er et svarskjema knyttet til. Oppmerksomhetene er retta på at det skal være en reell mulighet til å gi sitt svar på</p>	<p>Det er fortsatt en utfordring å oppfylle plikten knytta til muntlige henvendelser på samisk. Dette fordi at mange av våre ansatte ikke har kompetanse i samisk språk, eller kun har delkompetanse i samisk.</p>	

		<p>samisk.</p> <p>Muntlige henvendelser: Har en avtale med Samisk språksenter om direkte tolking. Det forutsetter imidlertid at noen er tilgjengelig på språksenteret når behovet oppstår.</p>		
<p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Økt bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Jordmor har fast rutine for utdeling av veiledningshefte om språkkampanje på samisk til gravide.</p> <p>Når det er behov har vi ansatte som behersker samisk i tjenesten (hjemmetjeneste, sykehjem).</p> <p>Lege har mulighet til å benytte seg av tolketjeneste ved behov.</p> <p>Ansatte har mulighet til å ta samiskkurs/studiepoenggivende kurs på ulike nivå med full lønnskompensasjon.</p>	<p>Kåfjord kommune har inngått en samarbeidsavtale med Utviklingssenter for sykehjem og hjemmetjenester til den samiske befolkningen i Norge. Formålet, ihht avtalen av 16.3.2020, med avtalen er å etablere et tettere samarbeid mellom USHT samisk og komm-unene i Nord-Troms, der Kåfjord er en pilot-kommune. Innsatsområdene vil være innenfor USHT-samisk sine innsatsområder,</p>	

			<p>og da med særskilt fokus på økt kulturforståelse og kunnskap om helse- og omsorgstjenester til den samiske befolkning (...). Avtalen gjelder for 2020. På grunn av corona-situasjonen har de av-ventet med iverksetting av avtalen. Det er avsatt 40% stillingsressurs for å ivarta intensjonen med samarbeidsavtalen.</p> <p>Det arbeides også med å utarbeide en plan for tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud til den samiske befolkningen i helse- og omsorgsetaten i Kåfjord kommune. Dette er i samarbeid med USHT samisk. Planen skal være et utgangspunkt for videre planarbeid i</p>	
--	--	--	---	--

			<p>tilknytning til dette.</p> <p>Helse har også deltatt i spørreundersøkelsen "Pasientsikkerhet hos samiske brukere av helse- og omsorgstjenesten". Undersøkelsen er i regi av Nord universitet.</p>	
<p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>		<p>I 2019 arrangerte Samisk språksenter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Snakkekurs i samisk – Giellamiella, 3t/u, 10 uker vår: • SAM-1034, 10 stp. <p>Totalt deltok 4 ansatte som foredelte seg slik:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giellamiella, praktisk snakkekurs: 3 ansatte i renhold, utviklingsavd., kulturskole. • SAM-1034, Kåfjord, vår: 1 ansatt i kulturskole. <p>Kostnad til ansatt på utviklingsavdeling ble ikke belastet denne posten.</p>	<p>Ansatte i kommunen får permisjon med lønn for å delta på kompetansegivende kurs/utdanning i samisk språk/kultur.</p> <p>Det gis lønnskompensasjon til ansatte med formal- og realkompetanse i samisk. Lønnskompensasjonen synligjøres ikke over dette ansvaret, men tas over lønnsbudsjett på de ulike virksomhetsområdene. Stigen er som følger:</p>	<p>Lønnskostnader inkl. pensjonsutg: Kr. 100 942</p> <p>I tillegg kommer kostnader til: Skyss til kurssted (Manndalen). Materiell inkl. Forestillinger på samisk, ekskursion m.m.</p>

		<p>I 2020 har det vært stor interesse for å delta på samiskkurs. Våren 2020 deltok 5 ansatte i barnehage og innen helse på SAM-1031. Alle disse ønsker å fortsette på SAM-1034 til høsten 2020.</p> <p>Det var begrenset med kurstilbud på Giellasiida i 2019 på grunn av vakanse i stilling som daglig leder. Det er nå tilsatt daglig leder med tiltredelse 1.6.2020</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 60 stp.: 20 000 • 45 stp.: 15 000 • 30 stp.: 10 000 • 15 stp.: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000</p> <p>Det er fortsatt en utfordring å oppfylle plikten knytta til muntlige henvendelser på samisk. Dette fordi at mange av våre ansatte ikke har kompetanse i samisk språk, eller kun har delkompetanse i samisk.</p>	
§ 3-8 Rett til opplæring i samisk	Økt andel av befolkningen som har opplæring i samisk på grunnskolenivå	<p>Kåfjord kommune tilbyr opplæring i og på samisk i våre to grunnskoler.</p> <p>I skoleåret 2019/2020 er det: 4 elever med opplæring på samisk. Fordelt over 3 klassetrinn. 72 elever hadde opplæring i samisk. Hoveddelen av disse var på Manndalen skole.</p>		

		For neste skoleår øker antallet elever med opplæring på samisk til 7 elever.		
Pkt. 4: Individuelle kirkelige tjenester. <i>Etter Samelovens språkregler § 3-6 har enhver rett til individuelle kirkelige tjenester på samisk i Den norske kirkes menigheter i forvaltningsområdet.</i>		Kåfjord kommune bevilger midler til menighetsrådet for å støtte opp om den samiskspråklige delen av deres aktivitet. Det er også bevilget midler til gjennomføring av samisk/norsk salmesang ved Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Denne bevilgningen går over tospråklighetsmidlenes utviklingsdel.		Kr. 33 000
§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning <i>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</i>		Ett kommunestyremøte i året tolkes fra samisk til norsk. Kommunestyrets saksdokumenter er kun på norsk. Et fåtall av kommunes offentlige møter tolkes til samisk eller har tilgang til tolk (møter i kommunal regi med	Det skal forøvrigt tolkes på møter i kommunestyret når minst en deltaker ber om det, ihht Overordnet tospråklighetsplan.	

		eksterne aktører, folkemøter etc.)		
<i>Hvordan har tilskuddsmottaker synliggjort samisk / de samiske språkene og/eller økt bruken av samisk / de samiske språkene</i>	<p>Kåfjord kommune sitt utgangspunkt er Samelovens språkregler kap. 3 – Samisk språk, midlertidig samarbeidsavtale med Sametinget og overordna tospråklighetsplan 2018 – 2020.</p> <p>Vi viser til rapporten over om synliggjøring og bruk av samisk i Kåfjord kommune.</p> <p>Kåfjord kommune vedtok Overordnet tospråklighetsplan 2018 – 2020 7.12.2017, sak 65/17. Overordnet tospråklighetsplan er tidligere lagt ved. Tospråklighetsplanen er planlagt oppstart for rullering høsten 2020. Kåfjord kommunestyre har vedtatt at det skal foretas en evaluering av samisk språk i Kåfjord, innen for virksomhetsområdene (i) kommuneforvaltning, (ii) oppvekst og (iii) helse og sosial. Oppdraget ble tildelt Visjona AS. De påbegynte arbeidet i februar 2020, og forventes ferdig i juli 2020. På grunn av coronasituasjonen har det vært en liten utsettelse knytta til oppstart. Kommunens overordnede tospråklighetsplan forventes påbegynt i etterkant av evalueringsrapporten. Evalueringsrapporten oversendes Sametinget når denne er ferdig.</p> <p>For 2019 fikk Kåfjord kommune godkjenning fra Sametinget om å avsette kr. 310 000 på fond til bruk til evaluering av samisk språk i Kåfjord.</p> <p>Våren 2019 ble det avholdt et seminar som omhandlet fremtidig barnehagestruktur i Manndalen. I etterkant av seminaret vedtok Kåfjord kommunestyre har vedtatt at Fossen barnehage er en samisk barnehage. Det arbeides med kompetaneheving i samisk språk og kultur i forhold til ansatte i barnehagen.</p> <p>Kåfjord kommune har avslutta sitt veiadresseringsprosjekt. Totalt har 38 adressenavn blitt vedtatt i Kåfjord kommunestyre. Det ble videre vedtatt at hvor det tidligere er vedtatt doble adressenavn, vil det navnet som er oppsatt først bli brukt inntil det blir tillatt med doble adressenavn. Det resulterte i 30 norske adressenavn, 2 blandede (samisk/norsk) navn, 3 samiske navn og 2 kvenske navn. Det er imidlertid mulig å få bygde- og grendenavn som adresses tilleggnavn enten på norsk, samisk, kvensk eller kombinasjoner av disse.</p> <p>De fleste bygde- og grendenavn i Kåfjord har gått gjennom navnesaksprosess. I de tilfeller hvor navn ikke har godkjent skrivemåte, vil Kåfjord kommune starte en navnesak for å få navnet godkjent slik at de kan benyttes som</p>			

adressetilleggsnavn.

Kåfjord kommune har gjennom de siste år arbeidet mye med stednavn og gjennomført navneprosess på disse. Dette er et arbeid som vil fortsette.

Over basis- og betjeningsdel bevilges midler til ulike språk/kulturaktiviteter som kommer på toppen av den ordinære undervisningen i grunnskolen, så som:

- Felles arrangement på Senter for nordlige folk for Olderdalen og Manddalen skoler på Samefolkets dag. Programmet besto av tale og sang ved flaggheising, filmfremvisning og skolekonsert, samt bevertning. Skyss fra Olderdalen til Manddalen inkluderes her.
- Internasjonal uke på Olderdalen skole med fokus på urfolk. Hele skolen var en hel uke på stasjonsaktiviteter hvor ulike teamer ble satt i en global sammenheng, men hvor lokal tilhørighet hadde en sentral plass. Lokale forelesere hadde en sentral plass i skolens opplegg.
- Deltakelse på teaterforestilling i regi av Beaivváš, jubileumsuke i regi av Kåfjord kulturskole i forbindelse med kulturskolens 40-års jubileum og urfolksspråkåret 2019. Her var fokus lokal kunst og musikk fra illustrert av Eva Jørgensen, Odd Marakatt Sivertsen, Liv Rundberg og Herborg Rundberg. Hit kom også Manddalen skole, samt barnehagene i kommunen.

Samefolkets dag ble også markert på Kåfjord rådhus, Olderdalen.

Kåfjord bibliotek fikk bevilgning til fortsatt styrking og utvikling av samiske medier og om samiske forhold til bruk på Kåfjord bibliotek og i kommunens kultur- og bokbuss.

Det ble bevilget midler til profilering og synliggjøring av samisk språk- og kultur gjennom bevilgning til eksterne aktører:

- Senter for nordlige folk – Arrangement Samefolkets dag 2020
- Senter for nordlige folk – Utstilling Lávlukeahtes lávlla – En usunget sang.
- Nord-Troms museum – dokumentasjon og synliggjøring av sjøsamiske håndverkstradisjoner i forbindelse med restaurering av Holmenes sjøsamiske gård, Birtavarre.
- Nord-Troms Museum – samisk oversetting av tekst i hefte om Annie Giæver.

- Samisk sanggruppe – Deltakelse på salmefestival i Bodø.

Kåfjord kommune ble i 2019 med i et nettverk for kommuner i samisk språkforvaltningsområde. I 2019 ble det gjennomført en work-shop med kommunene Snåsa, Kautokeino og Kåfjord. Målet med work-shopen var basert på muligheter og utfordringer, identifisere hvilke behov kommunene har i sitt språkarbeid. Det vil si hva trenger kommunene for å gi et best mulig tilbud til innbyggerne, jf. bestemmelser i sameloven kp. 3. På workshopen deltok fra hver av kommunene, rådmannen med en fra staben som har særskilt ansvar for språkarbeidet. På bakgrunn av tilbakemelding fra kommunen ble nettverket etablert. Skjønnsmidler, kr. 150 000, er blitt bevilga til nettverket fra daværende Fylkesmannen i Troms. Midlene er satt på fond i Kåfjord kommune. Disse skal brukes til å dekke kostnader i forbindelse med oppstart på prosjekt. Tanken er oppstart høsten 2020.

3. Rapportering i henhold til kriterier for måloppnåelse når det gjelder utviklingsdelen

Målet for tilskuddsordningen: Befolkningen har mulighet til å lære og utvikle samisk språk.

<i>Alle tiltak iht. aktivitetsplan</i>	<i>Antall tiltak</i>		<i>Hvordan er utviklingen av samisk språk?</i>	<i>Regnskap</i>
For kommunen:				
Antall tiltak for barn i barnehagen	<p>Språkstøtte i barnehage og grunnskole. Språkressurs for personalet.</p> <p>Giellačeahppi - Ekstra språkressurs som har som oppgave å være i våre tre barnehager – snakke samisk med barna og personalet.</p> <p>Giellačeahppi er inne i Olderdalen, Birtavarre og Fossen barnehage 1 dag pr. uke. Totalt 60%</p>	<p>Viser til språksenterets rapport og regnskap for 2019.</p> <p>Tilbakemelding er at barna og de ansatte har stort utbytte at en kommer inn og har samisk språk med alle.</p> <p>I ekstern barnehagevurdering utarbeidet av UDIR fikk Giellačeahppi særlig god vurdering.</p>	<p>Giellačeahppi er en del av personalgruppa og bruker og synliggjør samisk blant barn og ansatte. Barna plukker opp og lærer nye sanger, ord og begreper.</p> <p>I Birtavarre barnehage har barna i 3-6 års avdelingen begynt å bruke samisk uoppfordret. De har noen faste ord og uttrykk som at de hilser og takker for maten på</p>	<p>Godkjent kostnad: kr. 250 000.- Bruk av midlene vises ikke på dette regnskapet. Disse er inntekstført Samisk språksenter sitt regnskap, ansvar 437.</p> <p>Godkjent kostand kr. 250 000.-</p> <p>Benytta: Kr. 251 832.-</p>

	<p>stilling.</p> <p>Sangstund, Birtavarre barnehage på Kåfjord helsesenter, Birtavarre.</p> <p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Barna vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk. Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn.</p>	<p>Birtavarre barnehage har brukt egne ressurser til gjennomføring av tiltaket.</p> <p>Barnehagen inviterte også beboerne på Kåfjord helsetun med på barnehagens julebord. På alle deres besøk har de hatt en sangstund med både samiske og norske sanger. Giellačeahppi har også vært med på flere av deres besøk.</p>	<p>samisk, men det at barna selv bruker språket uoppfordret viser, slik styrer i barnehagen, ser det en klar positiv språkutvikling blant barna.</p> <p>De synger de samme sangene både gjennom samiske sangstunder på Helsetunet, i samlingsstunden og i musikkbarnehagen, slik at dette er en god kilde til gjentagelse av sanger og dermed innlæring av ord og begreper gjennom sang og musikk. Eksempelvis har de brukt sangen "čalbmi, čalbmi" mye og her lærer barna ordene for de ulike kroppsdelene. Samtidig savnes tilgang til enda flere kjente barnesanger på samisk da det fort blir de samme og noe mer variasjon hadde vært ønskelig. Besøkene på helsetunet gjør også at de har et forsterket fokus på å finne samiske sanger og synge på samisk gjennom hele året slik at det er noe vi har fokus på inn i all annen aktivitet. I adventstiden har de tradisjon med å gå Lucia på helsetunet og da synges Santa Lucia både på norsk og samisk.</p>	<p>Godkjent kostand: 20 000.-</p> <p>Benytta: 26 827.-</p>
--	---	---	---	--

	<p>Kompetansehevede tiltak, ansatte i Fossen barnehage.</p> <p>Endret tiltak fra etablering av språkbadskole/sterk språkmodell til kompetanseheving, Fossen barnehage. Godkjent fra Sametinget i brev av 13.8.2019.</p>	<p>Ansatte har deltatt på seminaret i Eallágo giella? i Lyngen og hatt snakkekurs på kveldstid, høsten 2019.</p> <p>Planlegging av og besøk i andre samiske barnehager er utsatt grunnet corona-situasjonen. Besøkene skal gi ansatte råd og tips til hvordan utvikle en sterk språkbadsmodell i en samisk barnehage. Og de skal hente inspirasjon til utforming av en god årsplan som følger årshjulet med tilrettelagte aktiviteter for ulike aldersgrupper. Planleggingen starter opp igjen høst 2020, med ønske om</p>	<p>I det daglige synges også bordvers på både samisk og norsk. Det som er fint med at de kjente barnesangene er oversatt til samisk, som "bæ bæ lille lam" /"bjørnen sover" m.v. er at disse sangene kjenner barna melodien til å da lærer de ordene fortere, og forstår hva teksten handler om.</p> <p>Språket høres mer blant personalet i Fossen barnehage/Goržži mánáidgárdi og mellom personal og barn. Seminaret i Lyngen og snakkekurs på kveldstid førte til en økt bevissthet om eget ansvar for å bruke språket og hvor viktig det er å prate det hver enkelt kan av det samiske språket i alle settinger.</p>	<p>Godkjent kostand: Kr. 150 000</p> <p>Benytta i 2019: Kr. 36 505.-</p> <p>Det ble søkt ST om og godkjent å avsette kr. 98 500.- på fond til bruk til samme formål i 2020.</p>
--	--	--	--	---

	<p>Luonddobálggis – samisk språkarena, Birtavarre barnehage</p>	<p>gjennomføring av besøkene vår 2021.</p> <p>Birtavarre barnehage søkte i fjor om omdisponering av disse midlene, da det har vært vanskelig å få til denne aktiviteten både på eksisterende personal og det å finne språkressurser eksternt. De fikk avslag på søknad om omdisponering, på bakgrunn av at midlene skal gå til språkstimulerende tiltak. Dette mener de var synd og viser en manglende forståelse av språksituasjonen i Kåfjord. Dette fordi de mener det å anskaffe rekvisitter og lekemateriell med tradisjonell samisk tilhørighet tror de ville bidra til å støtte personalets bruk av deres språkkompetanse og dermed øke bruken av samisk i barnehagen, med utgangspunkt i leksituasjoner, men også støtte opp om en felles utforskning av språket. Lete</p>		<p>Godkjent kostand: 30 000.-</p> <p>Tiltaket ble ikke gjennomført.</p>
--	--	--	--	---

		nye ord, undring m.v. I tillegg vil det å bygge lekearenaer opp omkring egen kulturarv og løfte frem det samiske igjennom leken kunne være med på å gi barna en stolthet og bevissthet omkring egen kulturarv.		
Antall tiltak for barn i skolen	<p>Prosjekt «Dáppego», Kåfjord kulturskole:</p> <p>Formålet med tiltaket er bevisstgjøring rundt lokal historie og fornorskning. Få inn samisk språk i dagligtale blant unge</p>	<p>I 2019 ble rammene for prosjektet Dáppego utforsket og utviklet. Midlene i 2019 har gått til lønnsmidler for prosjektleder, dokumentasjon med film og bilde, og innkjøp av teknisk utstyr. Prosjektet viste seg å være mer arbeidskrevende administrativ enn forventet, og de måtte derfor ansette en egen produsent/ administrativ tilrettelegger i november 2019.</p> <p>Avgjørelser om hva prosjektet skulle inneholde og hvordan innholdet skulle formidles ble gjort. Hovedaktivitetene i 2019 handlet om å finne og</p>	Samisk språk er sentralt i formidlingen av prosjektet.	<p>Godkjent kostand: 300 000.-</p> <p>Det ble søkt ST om og godkjent å avsette kr. 47 528.- på fond til bruk til samme formål i 2020.</p> <p>Benytta: 300 000</p>

		<p>etablere kontakt med informanter og intervjuer, filme og ta foto av dem. Vi hadde også befarings- og dokumenterte den nå overgrodde fangeleiren i Djupvik fotografisk.</p> <p>Det ble arbeidet med å finne samarbeidspartnere og avtalt og gjennomført møter fysisk og på telefon med dem: Den kulturelle skolesekken, HATS Hålogaland amatørteaterselskap, Nord-Troms Museum, Telavåg Museet, Statsarkivet i Tromsø og flere med kunnskap om andre verdenskrig, russefangeleire osv</p> <p>Samisk språk og kultur har blitt forsvunnet bort i området der de gjør arbeidet sitt. Derfor har det vært viktig å trø varsomt fram med å spørre om nettopp dette. De har funnet et samisk stedsnavn i området, og rapportert inn til</p>		
--	--	--	--	--

		<p>Kartverket at dette navnet skrives på norsk, ikke på samisk. Området Djupvik er definert som norsk av størstedelen av lokalbefolkningen, og det at det finnes samisk stedsnavn har vakt oppsikt. Samisk språk er sentralt i formidlingen av prosjektet.</p> <p>Planene som ble lagt i 2019 var bl.a å avholde filmkurs og teaterleir- som ville fullfinansieres eksternt (HATS)- for barn og unge i Kåfjord vår og sommer 2020. Dette ble det brukt mye tid på å planlegge i 2019, bare for å måtte avlyse alt på grunn av Covid 19 vår 2020. Høsten 2019 planla de studietur vår 2020. 50 000 av de tildelte midlene måtte overføres fra 2019 til 2020 på grunn av at de ikke fikk arrangere bygdekveld slik som planlagt, og skulle utsette dette til 2020.</p>		
--	--	--	--	--

	<p>Prosjekt «Helhetlig plan for barnehage og grunnskole»</p> <p>Utarbeiding av en helhetlig plan for barnehage og grunnskole, og overgangen mellom disse.</p>	<p>Som en kommentar vil vi nevne at prosjektet etter Covid 19 har endret karakter i formidling, og vil ha et enda sterkere digitalt fokus i fortsettelsen. Vi har en egen app under utvikling, og prototypen på denne vil testes ut høst 2020.</p> <p>Prosjektet ble avslutta sommeren 2019. Planen ble behandla i Kåfjord kommunestyre høsten 2019. Kommunestyret ønsket imidlertid å få økonomi og prioriteringer på tiltak inn i planen. Planforslaget skal på nytt til kommunestyret etter å ha vært på ny høringsrunde.</p> <p>Planforslaget er vedlagt.</p>	<p>Planen har bidratt til et økt fokus på samisk språk i barnehage og skole. Dette sammen med at Fossen barnehage er vedtatt som samisk barnehagen. Planen kan, også sett i sammenheng med evalueringsrapporten, bidra til at vi får et større fokus på viktigheta av barnehage og grunnskole som arenaer for opplæring av samisk språk.</p>	<p>Godkjent kostnad kr. 200 000</p> <p>Det ble søkt ST om og godkjent å avsette kr. 84 000 på fond til bruk til samme formål i 2019.</p> <p>Benytta: 316 117.-</p>
--	--	---	--	--

	<p>Prosjekt Ole bok/Ovllá girji, Kåfjord Bibliotek:</p> <p>Målet er å få god språkutvikling og øke leselest og leseferdigheter. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for barn i 1.klasse på skolene i Olderdalen og i Manddalen, samt Indre Kåfjord privatskole.</p>	<p>Ole bok ble gjennomført i april 2019, i samarbeid med Giellasiida. Alle elevene i 1.klasse på Olderdalen og Manddalen skoler, samt Indre Kåfjord privatskole fikk besøk av bok- og kultur-bussen og Ole Bok, og de hadde en lesestund på samisk og norsk fra gaveboken.</p> <p>Antall besøkte: 31 elever og lærere.</p>	<p>Ole Bok tiltaket er svært populært for skolene og elevene. Arrangementene de lager til skolene blir tatt imot som en skoletime, og de er kjærkomne til skoler som i perioder sliter med gode samiske undervisningstilbud. Det å kunne samarbeide med andre avdelinger, sikrer at tilbudet har livets rett, siden vi klarer å holde kostnadene nede.</p>	<p>Godkjent kostand Kr. 11 500.-</p> <p>Benytta: 23 951.-</p>
	<p>Trespråklig eventyrturne, Kåfjord Bibliotek:</p> <p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppa barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre samisk og kvensk kulturarv som vi har i vårt område.</p>	<p>I 2019 fikk alle skolene i Nord-Troms besøk av bok- og kulturbussen. Arrangementene er godt innarbeidet i regionen og tilbudet er kjærkommet for skoler og barnehager som sliter med å lage et eget språktilbud til elevene.</p> <p>Antall besøkende: 217 Voksne: 38 Barn: 179 Antall arrangement: 18</p>	<p>Trespråklig eventyrturné er svært viktig for skolene i Nord-Troms. Alle kommunene sliter med å fremskaffe samisk språk og kulturarrangementer. Derfor er denne turnéen meget populær og viktig for skolene og elevene. Arrangementene de lager til skolene blir tatt imot som en skoletime. Det å kunne samarbeide med andre avdelinger, sikrer at tilbudet har livets rett, siden vi klarer å holde kostnadene nede.</p>	<p>Godkjent kostand: Kr. 20 000.-</p> <p>Benytta: 43 996.-</p>

	<p>Vinterles!, Kåfjord Bibliotek: Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppa barn.</p> <p>Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>Vinterles! Er fortsatt under utvikling. Kåfjord kulturskole har påtatt seg oppdraget med å lage logoer og layout til brosjyrer og plakater. Disse skal være klar til oversetting og trykking i 2020. Det ble en utsettelse i påvente av nytilsetting av Rektor på kulturskolen i 2019, samt at situasjonene med coronaviruset kom og forsinket opplegget ytterligere.</p>	<p>Dette er et tiltak som de mener blir verdifullt i vår region og som passer godt inn i konseptet lesekampanje som allerede finnes på norsk. Det første driftsåret vil nok utgiftene til kampanjemateriell bli større enn i årene som kommer. Tegning/ maling av logo og layout er allerede utbetalt.</p>	<p>Godkjent kostnad: 10 000.-</p> <p>Benytta: 5 609.-</p>
<p>Antall andre samiske språktiltak i kommunen</p>	<p>Kursstøtte – foresatte med barn i barnehage og skole med samisk språk.</p>	<p>Vi anser det som viktig at det er etablert en ordning med kursstøtte til foreldre/foresatte og nært pårørende demens.</p> <p>Ordnningen har som mål å gi foreldre/foresatte/pårørende økonomisk mulighet til å</p>	<p>Det er en utfordring i at det svinger i antall søknader til dette formålet fra denne målgruppa. For 2019 kan dette også ha en sammenheng med at det kun ble arrangert ett studiepoenggivende kurs, i tillegg til Giellamiella – praktisk snakkekurs. Dette igjen kan ha en sammenheng med at stillingen som</p>	<p>Godkjent kostnad: 200 000</p> <p>Benytta: 18 519.-</p>

	<p>Stipend – samisk barnehagelærerutdanning og lærerutdanning</p>	<p>delta på samiskkurs på begynnernivå, for bedre å gi de grunnlag til å fungere som språkressurs og språkhjelp.</p> <p>Ordningen bidrar også til å øke voksnes kunnskap og kompetanse i samisk språk, men også om lokal samisk kultur.</p> <p>Utlysningen ble gjennomført, men vi fikk ingen søkere.</p>	<p>daglig leder ikke var besatt fra sommeren av.</p> <p>Denne ordningen har vist seg å ikke fungere slik den er nå. Dette er andre året som Kåfjord har ordningen, og resultatet har vært den samme, ingen søkere.</p> <p>Kåfjord ønsker for nå å opprettholde ordningen. Det vil være naturlig å se på Kåfjord kommunes stipendordninger i forhold til den pågående evalueringen av samsk språk og de anbefalinger som kommer frem i denne.</p> <p>Vi vil imidlertid i det videre redusere summen vi søker om til formålet.</p>	<p>Godkjent kostand: Totalt kr. 100 000</p>
--	--	---	--	---

	<p>Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsesenter: Fremme og synliggjøre språk og kultur. Salmekveldene fungerer også som en språkarena.</p>	<p>Salmekveldene arrangeres 1 gang pr. Måned på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Dette er en møteplass hvor beboere på sykehjemmet har anledning til også å møte andre fra bygda og kommunen forøvrig. Arrangementet er tospråklig.</p>	<p>På salmekveldene møter eldre mennesker. Flere av de har samisk som morsmål.</p> <p>Det er også norskspråklige som møter. Disse får møte en samisk salmetradisjon som også har lokale røtter, samt samisk språk slik det snakkes av lokalt samisktalende.</p>	<p>Godkjent kostnad: 19 000</p> <p>Benytta: 17 874.-</p>
	<p>Samiskspråklig snakkekontakt på Kåfjord helsesenter:</p>	<p>Dette tiltaket har vært på aktivitetsplanen i 2 år, og av ulike årsaker ikke vært igangsatt. I 2020 er det imidlertid tatt kontakt med ekstern språkressurs for å få igangsatt tiltaket. Dette initiativet stoppet opp i og med at deler av og/eller hele helsesenteret har hatt stengt på grunn av norovirus og koronavirus.</p>	<p>Det vurderes som viktig å synliggjøre og gi et tilbud til beboere på helsetunet som omfatter samisk språk. Dette viser også tiltaket samisk/norsk salmesang som har stor deltakelse fra beboere og andre andre fra bygdene rundt.</p>	<p>Godkjent kostnad: 21 000</p> <p>Tiltaket ble ikke gjennomført i 2019.</p>
	<p>Språkmotiveringsstipend, Elever på VGS med samisk i fagkretsen: Målet med ordningen er å stimulere elever i den videregående</p>	<p>Stipend a kr. 3 000.-. Det ble bevilget 10 stipend etter søknad. I tillegg var to søknader så mye over søknadsfristen, at de ikke ble</p>	<p>Flere elever søker stipend over ordningen. Dette viser at det er flere i videregående skole fra Kåfjord som tar samisk på ett eller annet nivå i dag enn det gjorde for</p>	<p>Godkjent kostnad: 15 000.-</p> <p>Benytta: 30 000.-</p>

	skole til å velge samisk på ett eller annet nivå.	realitetsbehandlet. En søker fikk avslag da denne ikke var hjemmehørende i Kåfjord. Samisk 1: 1 elev Samisk 2: 9 elever	noen år tilbake. Det oppleves som svært positivt.	
--	---	---	---	--

Tiltak som Sametinget har definert som pilotprosjekter skal rapporteres separat, i henhold til prosjektbeskrivelse, formål og budsjett. Pilotprosjekter defineres under utviklingstilskudd.

Øvrige kommentarer:

Under rapport knytta til tospråklighetsmidlenes utviklingsdel har vi markert hvilke tiltak hvor hele eller deler av bevilgningen fra Sametinget ikke har blitt benytta.

Total bevilgning fra Sametinget var kr. 1 596 000. I tillegg fikk Kåfjord kommune godkjenning til å avsette kr. 84 000 på fond fra 2018 – 2019 til bruk til formålet “Helhetlig plan barnehage/skole og overgangen mellom disse”. Som regnskapet for 2019 viser er det benytta kr. 1 430 000.- Som nevnt tidligere vises ikke bruken av midler, kr. 250 000, bevilget til språkstøtte i barnehage og grunnskole, språkressurs for personalet. på dette regnskapet. De er inntektsført Samisk språksenter sitt regnskap, ansvar 437. Vi viser videre til språksenterets rapport og regnskap for 2019.

Vi viser ellers til Sametingets retningslinjer for ordningen at det er mulighet til å omdisponere 20% av bevilgede midler innenfor tildelte utviklingsmidler.

Ubenytta midler som skal tilbakeføres Sametinget er kr. 235 702,23.-. Dette er midler som i hovedsak stammer fra kategoriene kursstøtte – foresatte med barn i barnehage og i skole med samisk språk og stipendordning knytta til barnehagelærer og grunnskolelærerutdanning. Se ellers kommentarer knytta til disse tiltakene.

Vi er klar over at det i regelverket for tospråkighetstilskudd til kommuner og fylkeskommuner sies: - (...) Ubenyttede midler i foregående år blir trukket fra budsjettårets tildeling. Vi ber imidlertid om mulighet til å tilbakebetale ubenyttede midler over bevilgningen for 2019. Vi ønsker ikke at ubenyttede bevilgning skal trekkes fra bevilgning for 2020.

4. Vedlegg (sett kryss)

Regnskap 2019 for utviklingsdelen (skal vedlegges):

Regnskap 2019 for basis- og betjeningsdel

5. Underskrift	
Navn:	
Dato:	
Underskrift: <hr/>	Rapporten inkl. alle vedlegg sendes: Sámediggi - Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 Kárášjohka/Karasjok www.samediggi.no

Den som underskriver, må ha fullmakt til å forplikte foretaket/institusjonen/virksomheten.

Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Beløp
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		565 437,10
10198	INTERNE LØNNSTRANAKSJONER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		89 918,47
10506	HONORAR/SKATTEPLIKTIG DIETTGOLE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		10 167,40
10507	EKSTRA BILGODTGJ.	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		2 740,00
10522	ANNEN LØNN	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		7 054,39
10529	TELEFONGODTGJØRELSE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		3 600,00
10532	TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		2 578,03
10803	TAPT ARBEIDSFORTJENESTE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		9 624,30
10805	MØTEGODTGJØRELSE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		45 153,52
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		107 615,25
10903	PENSJONSUTG. INTERNE LØNNSTRAI	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		11 024,04
11000	KONTORUTGIFTER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		296,41
11001	KOPIPAPIR	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		47,18
11002	TONER/BLEKK TIL SKRIVERE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		7,70
11003	ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIF	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		23 757,70
11004	FAGLITTERATUR	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		1 308,00
11010	BREVARK OG KONVOLUTTER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		21,73
11150	MATVARER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		2 648,36
11152	BEVERTNING VED MØTER/UTVALG	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		7 958,48
11153	MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING/RE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		950,00
11157	MATV. ELEVRÅD/VELFERD ELEVER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		12 714,20
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJO	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		26 640,04
11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJO	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	202		1 806,91
11206	TOLKETJENESTE/OVERSETTING	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		62 645,94
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENES	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		24 990,85
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENES	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	202		9 621,74
11229	HOTELLOPPHOLD	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		2 312,50
11231	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		27 864,00
11401	KUNNGJØRINGER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		124 757,24
11405	TELEFON/TELEFAX-OPPFØRINGER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		10 246,40



Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Beløp
11500	UTG.FORELESER/KURSHOLDER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		5 200,00
11502	KURSAVGIFTER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		2 203,57
11507	KURS-OVERNATTING OG TRANSPORT	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		21 699,31
11600	SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØN)	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		23 143,14
11601	SKYSS OG KOST VED KURS	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		163,00
11706	TRANSPORT EKSKURSJONER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		41 150,00
11707	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V.	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		1 518,00
11900	HUSLEIE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		7 800,00
11957	KOPIERINGSAVTALER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		883,98
12000	INVENTAR OG UTSTYR	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		4 705,00
12002	EDB-UTSTYR	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		3 220,00
12012	TEKNISKE HJELPEMIDLER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		2 650,00
12026	KJØP AV DATAMASKINER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		6 396,41
12027	SAMISKE MEDIER(BØKER/KASS.MV)	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		11 943,90
12201	LEASING KOPIMASKIN	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		296,28
12207	LEASING FRANKERINGSMASKIN	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		157,04
12400	SERVICEAVTALER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		290,58
12710	KJØP AV SVAR-UT TJENESTE	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		661,17
14290	MOMS	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		68 052,69
14290	MOMS	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	202		678,97
14700	TILSKUDD	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		65 000,00
14712	TILSK. KIRKELIG FELLESRÅD	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		33 000,00
14716	TILSK. AB SAMISKE AVISER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		61 652,98
15009	FORSINKELSESDRENT/GEBYRER	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		166,24
15506	AVSETNING TIL BUNDNE FOND	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180		310 000,00
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHET	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	840		-2 129 053,43
15506	AVSETNING TIL BUNDNE FOND	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180	43601	-260 913,29
17000	REFUSJON FRA STATEN	436	SAMISKE SPRÅKTILTAK	180	43601	150 000,00
				43601	SKJØNNSMIDLER-NETTVERK SAMISKE SPRÅKLIGE KOMMUNER	-150 000,00
				43601	SKJØNNSMIDLER-NETTVERK SAMISKE SPRÅKLIGE KOMMUNER	0,00



utskrift av regnskap 2019
Jean G

Konto	Konto (T)	Ansvr	Ansvr (T)	Funksjon	Prosjekt	Prosjekt (T)	Beløp
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	180			10 402,93
10301	ENGASJEMENTER/LØNN PRO:435		SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	180			10 668,37
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	180			3 103,22
11507	KURS-OVERNATTING OG TRA	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120			350,00
14001	SAMETINGET-TILBAKEBET. AV	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	840			235 702,23
14290	MOMS	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120			42,00
14712	TILSK. KIRKELIG FELLESRÅD	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	180			17 874,00
14734	ANDRE TILSKUDD TIL PRIVAT	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	180			18 519,23
14741	TILSKUDD STIPEND/ETTERUTL	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	180			30 000,00
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	840			-326 661,98
							0,00
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	21 713,64
10301	ENGASJEMENTER/LØNN PRO:435		SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	212 785,08
10506	HONORAR/SKATTEPLIKTIG DI	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	202,00
10532	TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	72,08
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	39 810,43
11002	TONER/BLEKK TIL SKRIVERE	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	1 889,60
11150	MATVARER	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	270,00
11151	BEVERTNING I KOMMUNAL R	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	1 883,00
11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	209,56
11502	KURSAVGIFTER	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	420,89
11507	KURS-OVERNATTING OG TRA	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	2 771,43
11507	KURS-OVERNATTING OG TRA	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	1 735,00
11600	SKYSS OG KOST PÅ REISER (K	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	1 234,00
11900	HUSLEIE	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	30 000,00
14290	MOMS	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	912,47
14290	MOMS	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	208,20
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	840	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	-232 117,38
19501	BRUK AV BUNDNE DRIFTSFO	435	SAMISKE SPRÅKTLILTAK-UTVIKLINGSDEL	120	4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	-84 000,00
					4350	SAMISK SPRÅKPLAN FOR SKOLER OG BARNEHAGER	0,00

Konto	Konto (T)	Ansvar	Ansvar (T)	Funksjon	Prosjekt	Prosjekt (T)	Beløp
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43501	PROSJ. "DÁPPEGO/TÁÁLEKÖ/HER" VED KULTURSKOLEN	86 521,41
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43501	PROSJ. "DÁPPEGO/TÁÁLEKÖ/HER" VED KULTURSKOLEN	9 074,18
11004	FAGLITTERATUR	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43501	PROSJ. "DÁPPEGO/TÁÁLEKÖ/HER" VED KULTURSKOLEN	3 514,00
11231	KJØP AV FORESTILLINGER/KO	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43501	PROSJ. "DÁPPEGO/TÁÁLEKÖ/HER" VED KULTURSKOLEN	93 800,00
12000	INVENTAR OG UTSTYR	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43501	PROSJ. "DÁPPEGO/TÁÁLEKÖ/HER" VED KULTURSKOLEN	28 889,60
14290	MOMS	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43501	PROSJ. "DÁPPEGO/TÁÁLEKÖ/HER" VED KULTURSKOLEN	30 672,40
15506	AVSETNING TIL BUNDNE FOR	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43501	PROSJ. "DÁPPEGO/TÁÁLEKÖ/HER" VED KULTURSKOLEN	47 528,41
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	840	43501	PROSJ. "DÁPPEGO/TÁÁLEKÖ/HER" VED KULTURSKOLEN	-300 000,00
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	0,00
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	9 207,76
11303	MOBILTELEFONUTG.-ABONN	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	1 623,27
11700	ÅRSAVGIFTER OG FORSIKRIN	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	600,00
11701	DRIVSTOFF OG REKVISITA	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	700,00
11702	VEDLIKEHOLD/SERV. AV TRAM	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	1 700,00
12027	SAMISKE MEDIER(BØKER/KAS	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	800,00
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	840	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	9 320,00
							-23 951,03
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43502	PROSJ. OLE BOK KNYTTET TIL ANSVAR 435	0,00
10200	VIKARLØNN SYKEFRAVÆR	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	16 648,58
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	9 571,69
11303	MOBILTELEFONUTG.-ABONN	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	4 675,50
11700	ÅRSAVGIFTER OG FORSIKRIN	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	1 200,00
11701	DRIVSTOFF OG REKVISITA	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	2 700,00
11702	VEDLIKEHOLD/SERV. AV TRAM	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	4 200,00
11707	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY	M435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	4 000,00
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	840	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	1 000,00
							-43 995,77
10100	LØNN I FASTE STILLINGER	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43503	3 SPRÅKLIG EVENTYRTURNE PÅ ANSVAR 435	0,00
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	180	43504	VINTERLES! PÅ ANSVAR 435	4 741,91
					43504	VINTERLES! PÅ ANSVAR 435	867,59

Periode=[201901,201912]

Konto	Konto (T)	Ansvar	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL	Funksjon	Prosjekt	Prosjekt (T)	Beløp
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ435	ANSVAR	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 840	43504	VINTERLES! PÅ ANSVAR 435		-5 609,50
				43504	VINTERLES! PÅ ANSVAR 435		0,00
10301	ENGASJEMENTER/LØNN PRO:435	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 211	43506	GIELLACEHAPPI-SPRÅKRESS I BARNEHAGER		212 185,47
10506	HONORAR/SKATTEPLIKTIG DI/435	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 211	43506	GIELLACEHAPPI-SPRÅKRESS I BARNEHAGER		-578,00
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP 435	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 211	43506	GIELLACEHAPPI-SPRÅKRESS I BARNEHAGER		40 224,74
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ435	ANSVAR	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 840	43506	GIELLACEHAPPI-SPRÅKRESS I BARNEHAGER		-251 832,21
				43506	GIELLACEHAPPI-SPRÅKRESS I BARNEHAGER		0,00
10400	OVERTID	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 180	43507	KOMPETANSEHEVING SAMISK-FOSSEN BARNEHAGE		26 579,48
10522	ANNEN LØNN	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 180	43507	KOMPETANSEHEVING SAMISK-FOSSEN BARNEHAGE		8 441,35
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP 435	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 180	43507	KOMPETANSEHEVING SAMISK-FOSSEN BARNEHAGE		1 484,44
15506	AVSETNING TIL BUNDNE FOM435	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 180	43507	KOMPETANSEHEVING SAMISK-FOSSEN BARNEHAGE		98 500,00
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ435	ANSVAR	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 840	43507	KOMPETANSEHEVING SAMISK-FOSSEN BARNEHAGE		-135 005,27
				43507	KOMPETANSEHEVING SAMISK-FOSSEN BARNEHAGE		0,00
10301	ENGASJEMENTER/LØNN PRO:435	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 180	43508	SANGSTUND BIRTAVARRE BARNEHAGE-KÅFJORD HELSETUN		23 491,28
10900	PENSJONSUTGIFTER KLP 435	435	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 180	43508	SANGSTUND BIRTAVARRE BARNEHAGE-KÅFJORD HELSETUN		3 335,58
18102	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅ435	ANSVAR	SAMISKE SPRÅKTILTAK-UTVIKLINGSDEL 840	43508	SANGSTUND BIRTAVARRE BARNEHAGE-KÅFJORD HELSETUN		-26 826,86
				43508	SANGSTUND BIRTAVARRE BARNEHAGE-KÅFJORD HELSETUN		0,00
							0,00



Gáivuona suohkan
Kåfjord kommune
Kaivuonon komuuni

Suohkankassa
Kommunekassa
Østvegen 2, 9146 Olderdalen
Org.nr.: 940 363 586 MVA

utskrift av regnskap 2019
for Kaivuonon komuuni





Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
18/20	Samepolitisk utvalg	28.08.2020
	Formannskap	
	Kåfjord kommunestyre	

Tospråklighetsmidlene - 3-årig aktivitetsplan 2021-2023

Henvisning til lovverk:

Vedlegg

1 3-årig aktivitetsplan 2021-2023

Kommunedirektørens innstilling:

Tospråklighetsmidlenes aktivitetsplan 2021-2023 vedtas som forelagt.

Saksopplysninger:

3-årig aktivitetsplan for tospråklighetsmidlene ble for første gang gjennomført i 2018. Planen rulleres hvert år. Aktivitetsplanen skal vise hvilke tiltak kommunen ønsker å gjennomføre. Det er Sametinget som godkjenner aktivitetsplanen.

Sametinget sitt skjema er todelt. Den første delen knyttes opp mot basis- og betjeningsdelen av tospråklighetsmidlene, og videre opp mot kommunens lovpålagte oppgaver. Den andre delen knyttes opp mot kommunens språkutviklingstiltak, som igjen har et hovedfokus på barn og unge.

Vurdering:

Aktivitetsplanen 2021- 2023 – kommunens lovpålagte oppgaver tar utgangspunkt i Samelovens kap. 3. – Samisk språk, §§ 3-1 – 3-12, men omfatter ikke samisk rettsvesen og individuelle kirkelige tjenester. Kommunes overordna tospråklighetsplan 2018-2020 er sentral, samt foreløpig

samarbeidsavtale mellom Kåfjord kommune og Sametinget. For øvrig vises det til de enkelte punkt med utdypning i vedlagt aktivitetsplan.

Denne delen er pris- og lønnsjustert.

Del II, tospråklighetsmidlenes utviklingstiltak 2021-2023, tar utgangspunkt i Overordna tospråklighetsplan 2018-2020 og Foreløpig samarbeidsavtale med Sametinget. Administrasjon har involvert ledere og mellomledere i arbeidet med oppsett av tiltak for perioden 2021-2023. Tiltakene er i hovedsak retta mot prioritert gruppe barn og unge. Tiltakene er ikke satt i prioritert rekkefølge.

Ett omsøkt tiltak i planen, Dáppego, er overført fra Kåfjord kulturskole til Kåfjord bibliotek. Det er det desidert kostnadskrevenne tiltaket som er i aktivitetsplanen. Utgangspunktet for tiltaket er lokal krigshistorie, spesielt med fokus på Spåkenes kystfort og fangeleirene I Djupvik. Årsaken til overføringen er at tiltaket har endra retning fra ha et fokus på praktisk bruk av samisk språk for hovedsakelig barnehage og grunnskole og formidling gjennom drama- og teaterverksteder til en digital satsning mot et bredere publikum.

Denne delen er ikke pris- og lønnsjustert for perioden 2022-2023.

Kåfjord kommune gjennomfører nå en evaluering av samisk språk i Kåfjord. Evalueringen er ikke ferdigstilt pr dato. Ett av punktene i evalueringen er at evaluator kommer med forslag på tiltak i forhold til sine funn. Når evalueringen er ferdigstilt skal overordnet tospråklighetsplan rulleres.

Med bakgrunn i dette er vedlagt aktivitetsplan lagt opp på samme måte som tidligere. Det som er tatt hensyn til i forhold til evalueringen som gjennomføres nå er at det er søkt om mer midler til Giellasiida sin aktivitet knytta til den samiske barnehagen Fossen og Manndalen skole som har desidert flest elever med samisk i sin fagkrets, samt 1.språksundervisning. Det er vurdert slik at endringer i fokus og strategier må sees på i lys av funn og foreslåtte tiltak som fremkommer i evalueringen av samisk språk.

Doaimplána suohkaniidda/gielddaide 2021-2023/

Aktivitetsplan for kommunen 2021-2023

Guovttegielatvuođadoarjagat suohkaniidda/gielddaide
Skovvi sáddejuvvo Sámediggái ovdal **31.08.20**

Tospráklighetsmidler til kommuner
Skjema sendes til Sametinget innen **31.08.20**

Diedut suohkana/gieldda birra/ Opplysninger om kommunen:	
Suohkan/gielda/Kommune: Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni	
Gulahallanolmmoš/Kontaktperson:	Inger M. Åsli
Čujuhus/Adresse: Postboks 74, 9148 Olderdalen/Dálusvággi	
Telefuvdna/Telefon: 77 71 92 32/ 995 52 312	
E-boasta/E-post: inger.marie.asli@kafjord.kommune.no	
Organisašuvdnanummar/ Organisasjonsnummer: 940 363 586	

Doaibmaplána /Aktivitetsplan 2021			
Vuoddo- ja bálvalusdoarjja / Basis- og betjeningstilskudd			
1. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2021/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2021			
<p>Doarjjaortnega mihttu: Sii geat ássat sámegiela hálddašanguovllus galget beassat geavahit sámegiela go gulahallet almmolaš ásahusaiguin.</p> <p>Målet for tilskuddsordningen: Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjon med offentlige instanser.</p>			
<i>Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag</i>	<i>Láhkateaksta/Lovtekst</i>	<i>Čilgehus/Utdyping</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Lágat ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámii álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii. Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p>Lover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent samisk språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 149 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 130 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale</p>

		<p>Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnemeter knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	<p>aviser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 130 000 <p>Gratisabonnement</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 000
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolbmui guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører</p>	<p>Det antas at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk språksenter</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 83 000

	oppdrag utenfor organets kontor.	bistår også ved behov for tolk.	Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida: • 70 000
<p>§ 3-5. Viidduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvvasvuođa- ja sosiálalágádusain, lea vuoigatvuohta oažžut báivalusa sámegiillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte er det være mulighet å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten skal informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Informasjon gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p> <p>Iverksetting av «Plan for tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud til den samiske befolkningen i Helse- og omsorgsetaten i Kåfjord kommune». Arbeid med planen startes opp i 2019.</p>	Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut báikáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbbasa dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi manna oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur: • 149 000</p>

<p><i>utdanningspermisjon</i></p>	<p>kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsvarende: 20 000 •45 stp. eller tilsvarende: 15 000 •30 stp. eller tilsvarende: 10 000 	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 300 000 <p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 700 000 <p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursjonskostnader.</p> <p>Kompetanse-tillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
-----------------------------------	--	---	---

		<ul style="list-style-type: none"> •15 stp. eller tilsvarende: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p>	
<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtttá addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čađaheami birra.</p> <p>Vuođđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuođđoskuvlálágas ja joatkkaoahpahušlágas (oahpahušlágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den videregående opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeide aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen. Knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

		før innskriving i grunnskolen.	
<p>§ 3-9. Sámejiella gieldda hálddahusas</p> <p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Gielldastivra sáhtttá mearridit ahte sámejiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahusas.</p> <p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, husleie, kontorutgifter, kontingenter, lisenser m.m.</p> <p>Det kan også nevnes at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 329 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Andre administrative kostnader/andre tiltak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 421 000 <ul style="list-style-type: none"> • 110 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p>

		<p>unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none">• 500 000 <p>Fordeler seg slik: Komm.dir. 10% Drift/Utvikl. 20% Regnskap 10% Lønn/pers. 10 % Service/IT 20 % Helse 10% Oppvekst 20 %</p>
--	--	--	--

2. Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahttinbargu 2021/Kommunens språkutviklingsarbeid 2021				
Ovddidandoarjja/Utviklingstilskudd				
Doarjjaortnega mihttu: Álbmogis lea vejolašvuotta oahppat ja ovddidit sámegeiela				
Målet for tilskuddsordningen: Befolkningen har mulighet til å lære seg samisk og fremme språket				
Mánáidgardimánáide/Tiltak for barnehagebarn				
	<i>Doaibmabijut /Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>	
	Språkstøtte for barn i barnehage og i grunnskole, spesielt samisk barnehage Fossen og samiskelevnene på Mandalen skole i fokus. Ressurs for personalet. Ansvarlig: Samisk språksenter	Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	400 000 Del av lønnskostnad inkl. sos.utgifter:	
	Giellačeahppi - Ekstra språkressurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune. Bruke samisk språk med barn og voksne. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen. Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst.	Språkstyrking i barnehagene i Kåfjord.	250 000 Del av lønnskostnad inkl. sos.utgifter:	
	Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Dette formålet knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.	Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.	150 000	

	<p>Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur</p>	<p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Styrke samisk språkkompetanse i barnehagene <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p>25 000</p> <p>Ordningen sees i sammenheng med stipendordning for allmenlærer-utdanning.</p>
	<p>Sang- og fortellerstund på samisk 2 - 3 ganger i året på Kåfjord helsetun, med spesielt fokus på lokal og samisk musikk og kultur. Kåfjord kulturskole organiserer et opplegg som involverer alle barnehagene i kommunen.</p> <p>Kulturskolen ønsker å ha en digital samlingsstund der barnehagebarn og eldre på helsetunet møtes via en digital portal, både med livestreaming og evt. opptak som kan vises i etterkant.</p> <p>Ved en evt. oppmykning av smittevern, vil det på sikt være aktuelt å samle barn og eldre i et egnet lokale ved helsetunet, og deretter holde sang- og fortellerstunden i fellesskap.</p> <p>For at barna fra de ulike barnehagene kan møtes for å gjøre opptak/streaming, er det nødvendig å inkludere skysskostnader for å få gjennomført dette tiltaket.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Vi vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk.</p> <p>Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn. Beboerne på Kåfjord helsetun vil få anledning til å møte barn fra våre ulike bygder.</p> <p>Forskning viser at sang og musikk har en utelukkende positiv helseeffekt for alle. Eldre med demens har et spesielt stort utbytte av å delta i musikkaktiviteter.</p>	<p>Transportutgifter: 6 turer á 6000 36 000</p> <p>Streaming/etter-arbeid/utstyr: 3 oppdrag: 30 000</p> <p>Honorar/bevertning/utstyr: 35 000</p> <p>101 000</p>

Skuvlaohppiide/Tiltak for grunnskolebarn				
	<i>Doaibmabijut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>	
	Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Dette formålet knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke. Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur	Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs. Retningslinjer revidert 30.4.2018. Inntil kr. 50 000 pr kurs.	Se over	
	Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino) Ansvarlig: Etatsleder oppvekst	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmoell Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000	25 000 Ordningen sees i sammenheng med stipendordning for barnehagelærer-utdanning.	
	Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle 1.klasseinger i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra Bokbamsen Ole Bok/ Ovvlá Girji. Alle skolene får også ett eksemplar til høytlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et egne arrangementer utenfor de tre	Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter på begge språk. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppen av barn.	13 000 Driftsutgifter er beregnet til 20 000 Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold og for-	

	<p>skolene i kommunen, og arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>		sikring – buss.	
	<p>Trespråklig eventyrturné i Nord-Troms Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>42 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 69 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold og forsikring – buss.</p>	
	<p>Vinterles! Oppstart i Kåfjord i 2019. Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker. Kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å stimulere leselys hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>13 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 19 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	
Eará doaimmat/Andre tiltak				

	<i>Doaibmabijut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>
	<p>Prosjektet "Dáppego?, Tääleköö?, Her?"</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å formidle prosjektets funn digitalt til lokale aktører, og samtidig utforske mulighetene for å bruke den digitale formidlingskanalen til å gjøre lokal historie, med spesielt fokus på samisk språk og kultur, tilgjengelig for et større publikum. Applikasjonen skal testes videre ut og utvikles med utgangspunkt i tilbakemeldinger fra publikum. Barn og unge har en digital kompetanse som prosjektet ønsker å bruke. Gjennom tilbakemeldinger i uttesting ønsker vi å videreutvikle det digitale verktøyet på en slik måte at spesielt barn og unges innspill tas med i utviklinga, og slik gjøre det morsommere, mer hensiktsmessig og mer interessant å tilegne seg lokalkunnskap og å lære om og bruke samisk språk. F.eks gjennom stedsnavn som på samisk ofte beskriver stedet, mens norske navn ofte ikke sier så mye om stedet. Det vil også være interessant å se hvordan produktet i samarbeid med andre aktører kan utvikles slik at samisk språk kan gjøres mer tilgjengelig for flere, og sette større fokus på å bruke samisk i dagligtale.</p> <p>Prosjektet har fått støtte fra tospråklighetsmidler i 2019 og 2020. Planen var å arrangere ulike eksternt finansierte formidlingsprosjekter som bygdekveld, filmkurs og teatercamp for ungdom i 2020. På grunn av Covid 19 er planene for prosjektet endret til en total digital formidlingsmåte. Prosjektet har også vokst til å ha et større og bredere nedslagsfelt og formidlingspotensiale. Høsten 2020 tester prosjektet ut en applikasjon (prototype) til mobiltelefon/ipad. Planen er å teste ut applikasjonen sammen med publikum, spesielt barn og unge, som er en særlig målgruppe for prosjektet. Samisk språk vil være helt</p>	<p>Prosjektleder 40 % stilling, 300 000,- Produsent, praktisk administrativ tilrettelegging 40 % stilling, 300 000,- Visuell dokumentasjon og formidling 20 % stilling, 200 000,- Administrasjonsutgifter 10%, kr. 115 500 Kontorlokaler: 10 000 Teknisk tilrettelegging av appen (Custom Publish), 100 000,- Grafisk design og informasjonsmaterieell 115 000,- Skilting ved Sovietfangeleiren for markering av start på en av app-løypene i Djupvik 60 000,- Teknisk utstyr 20 000,- Samisk språkkonsulent 60 000,-</p> <p>Til sammen 1 280 500,-</p> <p>Prosjektet skaleres etter tilskudd som gis.</p>

		<p>sentralt i appen- målet er at den skal kunne brukes både av de som har samisk som førstespråk og for de som skal begynne å lære samisk. Vi ønsker et nært samarbeid med biblioteket og grunnskolen spesielt.</p> <p>I 2021 vil prosjektet arbeide videre med å videreutvikle og bruke dette verktøyet i formidling av funnene i prosjektet, og finne ut hvordan applikasjonen kan brukes i en større sammenheng for formidling av lokal historie, sjøsamisk kultur og samisk språk, med spesiell vekt på lyngensamiske dialekter. Den digitale formidlingsmåten vil muliggjøre formidling uavhengig av smitteverntiltak etc. som følger med pandemisituasjonen vi nå befinner oss i.</p> <p>På grunn av det digitale fokuset og utviklinga av digitalt formidlingsmateriell er det mange aktører som er interessert i prosjektet, både lokalt og regionalt. Aktuelle samarbeidspartnere i videreutviklinga er blant annet Nord-Troms friluftsråd som med "Ut i nord"- turer legger til rette for økt ferdsel og bruk av uteområder/turområder. Det lokale sametingskontoret følger prosjektet med stor interesse, og ser muligheter for å benytte vårt digitale verktøy til formidling av for eksempel samiske kulturminner i området, likeså er også lokalt næringsliv interessert i det vi holder på å utvikle. Vi er i prosess med å starte et forsknings samarbeid med Universitetet i Tromsø, og ser at prosjektet vil kunne vokse til noe større enn det vi i utgangspunktet tenkte det kunne bli.</p> <p>I løpet av perioden har prosjektet fått en enda sterkere digital satsing mot et bredere publikum, grunnet situasjonen med Covid-19. Derfor er det mer</p>	
--	--	--	--

		hensiktsmessig å flytte det formelle ansvaret for prosjektet til Kåfjord bibliotek, som har kompetanse og ansvar for å utvikle og drive lignende formidlingsprosjekter. Slik kan videre utvikling og drift av Dáppego- nå med et enda sterkere genreasjonsperspektiv- sikres.		
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsetun, Birtavarre. Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor	Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsetun, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og annonsering.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg Ansvarlig: Leder, Kåfjord helsetun	Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord helsetun, Birtavarre.	15 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og evt. bevertning.	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur	Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	22 000	
	Utdanningsstipend i samisk språk. Knyttet opp mot studiepoenggivende kurs i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø/Samisk høgskole. Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur	Formålet er å stimulere til økt kompetanse i samisk språk med det formål å styrke og ivareta samisk i Kåfjord.	10 000	
	Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier	Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk	20 000	

	<p>om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks. Forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>og om samiske forhold.</p>		
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk og kultur i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.</p>	<p>100 000</p>	
	<p>Kursstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens.</p> <p>Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn barnehage i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p>	<p>Se over</p>	

Doaibmaplána /Aktivitetsplan 2022			
Vuoddo- ja báivalusdoarjja / Basis- og betjeningstilskudd			
1. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2022/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2022			
<p>Doarjaortnega mihttu: Sii geat ássat sámegiela hálddašanguovllus galget beassat geavahit sámegiela go gulahallet almmolaš ásahusaiguin.</p> <p>Målet for tilskuddsordningen: Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjon med offentlige instanser.</p>			
<i>Láhkavuoddu/ Lovgrunnlag</i>	<i>Láhkateaksta/Lovtekst</i>	<i>Čilgehus/Utdyping</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Láगत ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámii álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii. Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p>Lover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering,</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 154 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 130 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p>

		<p>og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnementer knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 134 000 <p>Gratiabonnement</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 000
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolbmuin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel</p>	<p>Det antas at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 88 000

	ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.	oversetting til samisk. Samisk språksenter bistår også ved behov for tolk.	Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida: • 70 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvvasvuođa- ja sosiálalágádusain, lea vuoigatvuohta oazžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Fokus på iverksetting av planen påbegynt i 2019.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oazžut bálkáhuvvon virgelohi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbaša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi manjá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur: • 154 000</p> <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg,</p>

		<p>voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement. Det er den ansattes lønn som dekkes.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsv. : 20 000 •45 stp. eller tilsv: 15 000 •30 stp. eller tilsv: 10 000 	<p>Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 300 000 <p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 700 000 <p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursionskostnader</p> <p>Kompetanse-tillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none">•15 stp. eller tilsv: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p> <p>Samisk språksenter har nedfelt i sin virksomhetsplan å arrangere Samisk semesteremne og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk et tiltak.</p>	
--	--	--	--

<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čadaheami birra.</p> <p>Vuodđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuodđoskuvlalágas ja joatkkaoahpahuslágas (oahpahuslágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassin.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språkundervisningen i grunnskolen. Knyttet opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid før innskriving i grunnskolen.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-9. Sámegeiella gieldda hálddahusas</p> <p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Gielldastivra sáhtta mearridit ahte sámegiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahusas.</p> <p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, kontorutgifter, m.m.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 334 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000

		<p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<p>Andre administrative kostnader/andre tiltak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 433 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 113 000 <p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 515 000 <p>Fordeler seg slik: Komm.dir: 10% Drift/Utvikl. 20% Regnskap 10% Lønn/pers. 10 % Service/IT 20 % Helse 10% Oppvekst 20 %</p>
--	--	--	--

2. Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahhtinbargu 2022 /Kommunens språkutviklingsarbeid 2022			
Ovddidandoarjja/Utviklingstilskudd			
Doarjaortnega mihttu: Álbmogis lea vejolašvuohta oahppat ja ovddidit sámegeiela			
Målet for tilskuddsordningen: Befolkningen har mulighet til å lære seg samisk og fremme språket			
Mánáidgardimánáide doaimmat/Tiltak for barnehagebarn			
<i>Doaibmabijut /Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>	
Språkstøtte for barn i barnehage og i grunnskole, spesielt samisk barnehage Fossen og samiskelevnene på Manddalen skole i fokus. Ressurs for personalet. Ressurs for personalet. Ansvarlig: Samisk språksenter	Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	400 000 Del av lønnskostnad inkl. sos.utgifter:	
Giellačeahppi – Ekstra språkressurs som har som oppgave å være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune. Bruke samisk språk med barn og voksne. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen. Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst.	Språkstyrking i barnehagene i Kåfjord.	250 000 Del av lønnskostnad inkl. sos.utgifter:	
Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foresatte	Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet	150 000	

	<p>med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen. Dette formålet knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur</p>	<p>er at de har mulighet til å tilegne seg kompetanse til et visst nivå, og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr. Kurs</p>		
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere, og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino).</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Styrke samisk språkkompetanse i barnehagene. <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr. Semester: 25 000 Min 15 og 29 stp pr. Semester: 15 000 Min 10-14 stp pr semester: 5 000</p>	<p>25 000</p> <p>Ordningen sees i sammenheng med stipend til allmennlærerutdanning.</p>	
	<p>Sang- og fortellerstund på samisk 2-3 ganger i året på Kåfjord helsetun, med spesielt fokus på lokal og samisk musikk og kultur. Kåfjord kulturskole organiserer et opplegg som involverer alle barnehagene i kommunen.</p> <p>Kulturskolen ønsker å ha en digital samlingsstud der barnehagebarn og eldre på helsetuner møtes via en digital portal, både med livestreaming og evt. opptak som kan vises i etterkant.</p> <p>For at barna fra de ulike barnehagene kan møtes for å gjøre opptak/streamer, er det nødvendig å inkludere skysskostander for å få gjennomført dette tiltaket.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Vi vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk.</p> <p>Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn. Beboerne på Kåfjord helsetun vil få anledning til å møte barn fra våre ulike bygder.</p> <p>Forskning viser at sang og musikk har en utelukkende positiv helseeffekt for alle. Eldre med demens har et spesielt stort utbytte av å delta i musikkaktiviteter.</p>	<p>Transportutgifter: 6 turer á 6000 36 000</p> <p>Streaming/etterarbeid/utstyr – 3 oppdrag: 30 000</p> <p>Honorar/bevertning/utstyr: 35 000</p> <p>101 000</p>	
<p>Skuvlaohppiide doaimmat/Tiltak for grunnskolebarn</p>				

	<i>Doaibmabijut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>	
	<p>Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur.</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet til å tilegne seg kompetanse til et visst nivå, og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr. Kurs</p>	<p>Se over</p>	
	<p>Stipendordninger med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk pråk . • Styrke samisk språkkompetanse i grunnskolen. <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr. Semester: 25 000 Min 15 og 29 stp pr. Semester: 15 000 Min 10-14 stp pr semester: 5 000</p>	<p>25 000</p> <p>Ordningen sees i sammenheng med stipendordning for barnehagelærer-utdanning.</p>	
	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle i 1.klasse i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra bokbamsen Ole Bok/Ovvlá Girji.</p> <p>Alle skolene får også ett eksemplar til høttlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et eget arrangement utenfor de tre skolene i kommunen, og arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek.</p>	<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppa barn.</p>	<p>13 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 20 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold/for-sikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturne i Nord-Troms Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å</p>	<p>42 000</p>	

	<p>Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>Driftsutgifter er beregnet til 69 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold og forsikring – buss.</p>	
	<p>Vinterles! Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker. Kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek.</p>	<p>Målet er å stimulere leselyst hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>13 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 19 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	
<p>Eará doaimmat/Andre tiltak</p>				

	<i>Doaibmajut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>	
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsetun, Birtavarre. Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor.	Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned.	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og annonsering.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg. Ansvarlig: Leder, Kåfjord helsetun	Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord helsetun, Birtavarre.	15 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og evt. bevertning.	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur	Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	22 000	
	Utdanningsstipend i samisk språk. Knyttes opp mot studiepoenggivende kurs i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø/Samisk høyskole	Formålet er å stimulere til økt kompetanse i samisk språk med det formål å styrke og ivareta samisk i Kåfjord.	10 000	
	Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier om samiske forhold. Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i	Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.	20 000	

	<p>tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>			
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.</p>	100 000	
	<p>Kursstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens.</p> <p>Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn barnehage i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p>	Se over	

Doaibmaplána /Aktivitetsplan 2023			
Vuođđo- ja bálvalusdoarjja / Basis- og betjeningstilskudd			
1. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2023/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2023			
<p>Doarjjaortnega mihttu: Sii geat ássat sámegeiela hálddašanguovllus galget beassat geavahit sámegeiela go gulahallet almmolaš ásahusaiguin.</p> <p>Målet for tilskuddsordningen: Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjon med offentlige instanser.</p>			
<i>Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag</i>	<i>Láhkateaksta/Lovtekst</i>	<i>Čilgehus/Utdyping</i>	<i>Bušeahhta/ Budsjett</i>
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 <i>Øversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</i></p>	<p>Láगत ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámi álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegeillii. Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegeillii ja dárogillii. Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegeillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p>Øver og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 158 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 130 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p>

		<p>tospråkligheitsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnemeter knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 138 000 <p>Gratiabonnement</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 000
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolmuin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.</p>	<p>Det antas at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 90 000

		språksenter bistår også ved behov for tolk.	Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida: • 70 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovluláš almmolaš dearvvasvuođa- ja sosiálalágádusain, lea vuoigatvuohta oažžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Fokus på iverksetting av planen utarbeidet i 2019.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbbáša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi maŋŋá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur: • 159 000</p> <p>Lønnskostnader</p>

	<p>utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement. Det er den ansattes lønn som dekkes. Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsv. : 20 000 •45 stp. eller tilsv: 15 000 	<p>inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 300 000 <p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 700 000 <p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursjonskostnader</p>
--	--	---	--

		<ul style="list-style-type: none"> •30 stp. eller tilsv: 10 000 •15 stp. eller tilsv: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p> <p>Samisk språksenter har nedfelt i sin virksomhetsplan å arrangere Samisk semesteremne og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk et tiltak.</p>	<p>Kompetanse-tillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	--	--	--

<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čađaheami birra.</p> <p>Vuodđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuodđoskuvlalágas ja joatkkaoahpahušlágas (oahpahušlágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen.</p> <p>For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen. Knyttet opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid før innskriving i grunnskolen.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-9. Sámeigiella gieldda hálddahusas</p> <p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Gielddastivra sáhtta mearridit ahte sámegiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahusas.</p> <p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 344 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p>

		<p>møtekostnader, reiser, abonnement, kontorutgifter, m.m.</p> <p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Andre administrative kostnader/andre tiltak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 445 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 116 000 <p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 530 000 <p>Fordeler seg slik: Komm.dir 10% Drift/Utvikl. 20% Regnskap 10% Lønn/pers. 10 % Service/IT 20 % helse 10% Oppvekst 20 %</p>
--	--	---	---

2. Suohkaniid/Gielddaid giellaovdánahhtinbargu 2023/Kommunens språkutviklingsarbeid 2023				
Ovddidandoarjja/Utviklingstilskudd				
Doarjjaortnega mihttu: Álbmogis lea vejolašvuotta oahppat ja ovddidit sámegeiela				
Målet for tilskuddsordningen: Befolkningen har mulighet til å lære seg samisk og fremme språket				
Mánáidgardimánáide doaimmat/Tiltak for barnehagebarn				
	<i>Doaibmabijut /Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta/Budsjett</i>	
	Språkstøtte i barnehage og grunnskole, spesielt samisk barnehage Fossen og samiskelevene på Manddalen skole. Språkressurs for personalet. Ansvarlig: Samisk språksenter	Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	400 000 Del av lønnskostnad inkl. sos. utgifter.	
	Giellačeahppi: Ekstra språkressurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune. Bruke samisk språk med barn og voksne. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen Ansvarlig: Etatsleder oppvekst	Språkstyrking i barnehagene i Kåfjord.	250 000 Del av lønnskostnad inkl. sos. Utgifter	

	<p>Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foresatte med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	<p>150 000</p>	
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Styrke samisk språkkompetanse i barnehagene • <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018.</p> <p>Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p>25 000</p> <p>Ordningen sees i sammenheng med stipend til allmennlærerutdanning.</p>	
	<p>Sang- og fortellerstund på samisk 2-3 ganger i året på Kåfjord helsetun, med spesielt fokus på lokal og samisk musikk og kultur. Kåfjord kulturskole organiserer et opplegg som involverer alle barnehagene i kommunen.</p> <p>Kulturskolen ønsker å ha en digital samlingsstud der barnehagebarn og eldre på helsetuner møtes via en digital portal, både med livestreaming og evt. opptak som kan vises i etterkant.</p> <p>For at barna fra de ulike barnehagene kan møtes for å gjøre opptak/streamer, er det nødvendig å inkludere skysskostander for å få gjennomført dette tiltaket.</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Vi vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk.</p> <p>Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn. Beboerne på Kåfjord helsetun vil få anledning til å møte barn fra våre ulike bygder.</p> <p>Forskning viser at sang og musikk har en utelukkende positiv helseeffekt for alle. Eldre med demens har et spesielt stort utbytte av å delta i musikkaktiviteter.</p>	<p>Transportutgifter: 6 turer á 6000 36 000</p> <p>Streaming/etterarbeid/utstyr – 3 oppdrag: 30 000</p> <p>Honorar/bevertning/utstyr: 35 000</p> <p>101 000</p>	

	Ansvarlig: Kåfjord kulturskole			
Skuvlaohppiide doaimmat/ Tiltak for grunnskolebarn				
	<i>Doaimmabijut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Uiłbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>	
	<p>Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	Se over	
	<p>Stipendordninger med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Øke samisk språkkompetanse i grunnskolen <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018: Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15-29 stp pr sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr sem.: 5 000</p>	25 000	<p>Ordningen sees i sammenheng med stipendordning for barnehagelære-utdanning.</p>
	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle i 1.klasse i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra bokbamsen Ole Bok/Ovvlá Girji.</p> <p>Alle skolene får også ett eksemplar til høytlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et eget arrangement utenfor de tre skolene i kommunen, og</p>	<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppa barn.</p>	13 000	<p>Driftsutgifter er beregnet til 20 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok,</p>

	<p>arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>		<p>kunngjøring, vedlikehold og forsikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturne i Nord-Troms</p> <p>Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>42 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 69 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold og forsikring – buss.</p>	
	<p>Vinterles!</p> <p>Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker, kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>	<p>Målet er å stimulere leselyst hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>13 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 19 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	

Eará doaimmat/Andre tiltak				
	<i>Doaibmabijut/Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahitta/Budsjett</i>	
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsetun, Birtavarre. Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor	Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsetun, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned.	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og annonsering.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg. Ansvarlig: Leder, Kåfjord helsetun	Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord helsetun, Birtavarre.	15 000 Omfatter kostnader knytta til honorar, kjøregodtgjøring og evt. bevertning	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur	Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	22 000	
	Utdanningsstipend i samisk språk. Knyttet opp mot studiepoenggivende kurs i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø/Samisk høgskole.	Formålet er å stimulere til økt kompetanse i samisk språk med det formål å styrke og ivareta samisk i Kåfjord.	10 000	
	Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier	Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.	20 000	

	<p>om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord bibliotek</p>			
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.</p>	<p>100 000</p>	
	<p>Kursstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens.</p> <p>Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn barnehage i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p>	<p>Se over</p>	

Vuolláičála/underskrift	
Namma/Navn:	
Beaivi/Dato:	
Vuolláičála/Underskrift: <hr/>	Doaibmaplána sáddejuvvo/Aktivitetsplanen sendes: Sámediggi - Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 Kárášjohka/Karasjok www.samediggi.no



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
19/20	Samepolitisk utvalg	28.08.2020
	Formannskap	
	Kåfjord kommunestyre	

Aktivitetsplan og prosjektbeskrivelse 2021-2023

Vedlagt ligger aktivitetsplan for språksenter for perioden 2021-2023, med prosjektbeskrivelse på omstrukturering og nye prosjekter.

Vedlegg

- 1 Aktivitetsplan 2021-2023
- 2 prosjektbeskrivelse 2021-2023

Kommunedirektørens innstilling:

Saksopplysninger:

Vurdering:

Aktivitetsplan for samiske språksentre 2021 - 2023

Direktetilskudd samiske språksentre

Skjemaet sendes Sametinget innen **31.08.20**

1 Opplysninger om tilskuddsmottaker	
Språksenter: Giellasiida-samisk språksenter i Kåfjord	
Kontaktperson: Karin Mannela	
Adresse: Nordlige folksenter, 9144 Samuelsberg	
Telefon: 47348736	
E-post: karin.mannela@kafjord.kom mune.no	

2 Språksenter 2021	
Styre / Samisk referansegruppe: Samepolitisk utvalg i Kåfjord	
Antall faste stillinger: 3	
Antall prosjektstillinger: 1,5	

SUM Antall stillinger:
4,5

Finansiering basisdel:	
Sametingets basisstøtte:	1.050.000
Fylkeskommuner:	300 000
Kommune:	1.150 000
Tospråklighetsmidler	
550 000	
Øvrig finansiering 600	
000	
Salg av tjenester:	
Annen inntekt:	Sámi oahppulihttu (SOL) 40 000
Pågående prosjekter:	
SUM:	2. 540.000
Finansiering aktivitetsdel:	
Språkkurs:	540.000
Språkarenaer:	1.530 000
Resurs for samisk skole/barnehage i Mandalen	400 000
Stedsnavn:	350.000
SUM:	3 020 000
TOTAL Finansiering:	5 560 000

3 Planlagte aktiviteter i 2021 – basisdel og aktivitetsdel

Mål:

Samiske språksentre fremmer og synliggjør samisk(e) språk aktivt i sine virkeområder.

Kriterier for måloppnåelse:

Samiske språksentre arrangerer tiltak for befolkningen, både språkkurs og språkarenaer

Samiske språksentre

synliggjør samisk(e) språk. Samiske språksentre har dialog med befolkningen i sine virkeområder.					
Aktiviteter basisdel	Beskrivelse og aktivitetens mål / Språklig målgruppe / Oppstart og varighet / Eventuelle samarbeidspartnere / Budsjett og finansiering				
<i>Drift og administrasjon:</i>	Lønn 3 faste stillinger				1.688.000+sos.avg=2.235.000
	Husleie				175.000
	Møter/konferansevirksomhet				20.000
	Innkjøp av utstyr				30.000
	Beverting				20 000
	Kompetanseheving				20 000
	Øvrige kostnader				20 000
	Stimulering og velferdstiltak				20 000
	Utvikling av læremidler	Alle som underviser i og lærer samisk	Hele året		
	Bistå kommunen med samisk språk	Kåfjord kommunes befolkning og andre som benytter seg av samisk	Hele året		

	Oversetting	Kåfjord kommunes innbyggere	Hele året	Ev. Ekstern tolketjeneste	
	Samisk uke i februar (se vedlegg)	Alle som vil delta	1 uke i februar	Andre org. Og inst. Som ønsker å delta	
	Testing av samisk muntlig kompetanse (realkompetanse)	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Delta på kommunens arrangement	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Støtte opp om samisk tilbud i barnehagen og skolen i kommunen	Barn og grunnskoleelever	Hele året	Barnehager, skolene, kulturskolen	
	Utvikling av materiale knyttet til samisk språk og kultur	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Språk og kulturfremmede tiltak i regionen , som bokbussturne og forskningsdagene	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året	Kulturskolen, biblioteks tjenesten, forskn. Inst.	
	Utvikling av felles hjemmeside	Kåfjord, Storfjord og Tromsø kommunens innbyggere	Hele året	Storfjord og Tromsø samiske språksenter	
					2.540.000
<i>Administrative tiltak:</i>	Bevertning				
	Kompetanseheving				
	Øvrige kostnader				
<i>Tiltak i egen regi:</i>					

	Kurs og velferdstiltak				
<i>Tiltak med eksternt søkte midler:</i>					
<i>Andre pågående prosjekter:</i>	Oversetting	Kåfjord kommunes innbyggere	Hele året	Ev. Ekstern tolketjeneste	
	Samisk uke i februar (se vedlegg)	Alle som vil delta	1 uke i februar	Andre org. Og inst. Som ønsker å delta	
	Testing av samisk muntlig kompetanse (realkompetanse)	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Delta på kommunens arrangement	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Støtte opp om samisk tilbud i barnehagen og skolen i kommunen	Barn og grunnskoleelever	Hele året	Barnehager, skolene, kulturskolen	
	Utvikling av materiale knyttet til samisk språk og kultur	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Språk og kulturfremmede tiltak i regionen , som bokbussturne og forskningsdagene	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året	Kulturskolen, biblioteks tjenesten, forskn. Inst.	
	Utvikling av felles hjemmeside	Kåfjord, Storfjord og Tromsø kommunens innbyggere	Hele året	Storfjord og Tromsø samiske språksenter	
SUM: Basisdel					2. 5

Aktivitetsdel 2021	
Aktiviteter aktivitetsdel, i prioritert rekkefølge	Beskrivelse og aktivitetens mål. (Skriv også pågående språkaktiviteter) /Språklig målgruppe / Oppstart og varighet / Eventuelle samarbeidspartnere / Budsjett

Språkkurs:	Språkkurs:	SAM -kurser: Samiske språkkurser på flere nivå. Nå også nettbaserte kurs i samarbeid med UiT , i tillegg til fysiske kurser.	Nybegynner og videregående kurs	Hele året	Universitetet i Tromsø	270 000
		Giellamiella: Samiske språkkurser på flere forskjellige nivå. Med målsetting om flere aktive samisk språklige, og at disse deltakerne begynner på noen av våre SAM kurser etter hvert.	Muntlig kurs på nybegynnernivå	Hele året		270 000
	Språkarenaer:	Behovet for flere samisk språklige arenaer er stort i Kåfjord! Mange har gått kurs, mange kan litt, men mangel på arenaer hvor du kan bruke språket er svært begrenset, og da også muligheten til å ta språket aktivt i bruk. Altså bli aktivt samisk språklig! Behovet av arenaer er delt i forskjellige målgrupper: Barn, ungdom, voksne og eldre. For å få en bedre struktur og for å nå alle grupper, med de resurser vi har tilgjengelige, er søknaden strukturert opp på den måten vi forestiller oss at vi kan bruke ressursene på best mulig måte, og nå de fleste grupper.				
	Språkarenaer:	Giellasiida mánat:	Barnvirksomhet for barn i skolen og barnehagen	Hele året	Barnehager, skoler, foreldre	
		Beaivvečivggat				
		Bearašleira				
		Hás sámásttit!				
		Giellabadji				
		Stoahkanmiella				
		Resurs for skole/barnhage i Manndalen. Vi ønsker også å tilby et utvidet tilbud til Barnehagene og skolen i Olderdalen og Birtavarre i form av digitale løsninger	Med hensyn til at skolen i manndalen har samisk	Hele året	Grunnskolen og barnehagen i	400 000

			klasse og barnehage i Manndalen er sammen slått til en barnehage som baserer seg på samisk språk og kultur, trengs ekstra innsats for å øke mulighetene til å nå målet om at samisk språk skal være hovedspråk i barnehage virksomheten i Manndalen.		Manndalen	
		SUM Giellasiida mánat TOTALT:				1180. 000 kr
	Giellasiida nuorat:	Giellasiida nuorat: Vi ser behovet av ungdoms arenaer for Kåfjord ungdom å møtes, jobbe med duodji, spille spill, eller bare møtes i en arena hvor samisk er en naturlig del. Duodje, speallan ja giellakafea er planlagt som en	Ungdom i Kåfjord	Hele året		

	<p>permanent aktivitet, som skal foregå hele året med ukentlige treff. Lokaler for dette finnes nede på Løkvoll i mandalen, som vi leier sammen med Duodjeinstituhtta.</p> <p>Ung scene er en aktivitet hvor vi jobber med film og samarbeider med profesjonelle folk. Målet er å lage arenaer hvor en gjennom arbeidet med film kan få en interessant arena med spennende innhold, og der du lærer samisk på en naturlig måte gjennom den aktivitet det legges opp til.</p>				
	Duodji, speallan ja giellakafea			duodjeinstituhtta	150 000
	Ung scene			HATS, Beavvaš sámiteahter, Giron sámiteahter, med flere	250 000
	<p>Giella siida eara giella arenat:</p> <p>Det samme behov som vi ser hos ungdom av samiske språkarenaer ser vi også hos de voksne. Mange går kurs, men mangler arenaer hvor spårket aktivt blir brukt.</p> <p>Duodje ja giellakafea bygger på samme konsept som for ungdom.</p> <p>Samisk uke i februar er en hel uke under vårhalvåret der det er fokus på samisk språk og kultur. (Om høsten har vi samisk språkuke som er blitt et permanent innslag)</p> <p>Sámi session Olmmaivággi, er en musikk arena hvor forskjellige folk møtes og lager samisk musikk sammen. (Se egen prosjektbeskrivelse)</p>				
	<p>Prøveprosjekt: Samisk snakkekurs på nybegynnernivå med mål om at deltakerne etter hvert starter opp på våre SAM-kurser</p>				200 000

		Duodje ja giellakafea for voksne			Duodjeinstitutt a, og andre ev. interesserte aktører	150 000
		Samisk uke i februar	Alle som ønsker å delta	1 uke i februar	Andre inst. og foreninger som er interessert	100 000
		Sámi session Gáivuotna	Musikk interesserte (prøveprosjekt)	Hele året	Prosjektledning, ev. artister innenfor trad.joik..annet..	250 000
	<i>Innsamling av stedsnavn:</i>	Kunnskap innenfor termologi/samisk kulturkunnskap				350 000
		(Siri Janne)				
	SUM:					3 02
	Aktivetsdel					Vi ønsker også å tilby et utvidet tilbud til Barnehagene og skolen i Olderdalen og Birtavarr i form av digitale løsninger 0 000

4 Språksenter 2022
Styre / Samisk referansegruppe: Samepolitisk utvalg- Kåfjord kommune
Antall faste stillinger:3
Antall prosjektstillinger:1,5
SUM Antall stillinger:4,5
Finansiering basisdel:
Sametingets basisstøtte: 1 117 050
Fylkeskommuner: 300 000
Kåfjord kommune
Tospråklighets midler 550 000
Øvrig finansiering 600 000:
Totalt: 1 300 000
Annen inntekt:SOL 40 000
Pågående prosjekter:
SUM: 2607 050
Finansiering aktivitetsdel:
Språkkurs: 540 000
Språkarenaer: 2 220 000
Stedsnavn: 200 000
Resurs for samisk skole/barnehage i Manndalen 400 000
SUM: 3 360 000
TOTAL Finansiering: 5 967 050

Utvikling av læremidler	Alle som underviser i og lærer samisk	Hele året			
Bistå kommunen med samisk språk	Kåfjord kommunes befolkning og andre som benytter seg av samisk	Hele året			
Oversetting	Kåfjord kommunes innbyggere	Hele året	Ev. Ekstern tolketjeneste		
Samisk uke i februar (se vedlegg)	Alle som vil delta	1 uke i februar	Andre org. Og inst. Som ønsker å delta		
Testing av samisk muntlig kompetanse (realkompetanse)	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året			
Delta på kommunens arrangement	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året			
Støtte opp om samisk tilbud i barnehagen og skolen i kommunen	Barn og grunnskoleelever	Hele året	Barnehager, skolene, kulturskolen		
Utvikling av materiale knyttet til samisk språk og kultur	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året			
Språk og kulturfremmede tiltak i regionen , som bokbussturne og forskningsdagene	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året	Kulturskolen, biblioteks tjenesten, forskn. Inst.		
Utvikling av felles hjemmeside	Kåfjord, Storfjord og Tromsø kommunens innbyggere	Hele året	Storfjord og Tromsø samiske språksenter		
					2.607.000
Beverting					
Kompetanseheving					
Øvrige kostnader					
Kurs og velferdstiltak					

<i>Andre pågående prosjekter:</i>
SUM: Basisdel

Aktivitetsdel 2022	<i>Beskrivelse og aktivitetens mål / Språklig målgruppe / Oppstart og varighet / Eventuelle samarbeidspartnere / Budsjett og finansiering</i>					
<i>Aktiviteter aktivitetsdel, i prioritert rekkefølge</i>						
Språkkurs:	Språkkurs:	SAM -kurser: Samiske språkkurser på flere nivå. Nå også nettbaserte kurs i samarbeid med UiT , i tillegg til fysiske kurser.	Nybegynner og videregående kurs	Hele året	Universitetet i Tromsø	300 000
		Giellamiella: Samiske språkkurser på flere forskjellige nivå. Med målsetting om flere aktive samisk språklige, og at disse deltakerne begynner på noen av våre SAM kurser etter hvert.	Muntlig kurs på nybegynnerni vå	Hele året		300 000
	Språkarenaer:	Behovet for flere samisk språklige arenaer er stort i Kåfjord! Mange har gått kurs, mange kan litt, men mangel på arenaer hvor du kan bruke språket er svært begrenset, og				

	da også muligheten til å ta språket aktivt i bruk. Altså bli aktivt samisk språklig! Behovet av arenaer er delt i forskjellige målgrupper: Barn, ungdom, voksne og eldre. For å få en bedre struktur og for å nå alle grupper, med de resurser vi har tilgjengelige, er søknaden strukturert opp på den måten vi forestiller oss at vi kan bruke ressursene på best mulig måte, og nå de fleste grupper.				
<i>Språkarenaer:</i>	Giellasiida mánat:	Barnvirksomhet for barn i skolen og barnehagen	Hele året	Barnehager, skoler, foreldre	
	Beaivvečivggat				
	Bearašleira				
	Hás sámástit!				
	Giellabadji				
	Stoahkanmiella				
	Resurs for skole/barnhage i Manndalen. Vi ønsker også å tilby et utvidet tilbud til Barnehagene og skolen i Olderdalen og Birtavarre i form av digitale løsninger	Med hensyn til at skolen i manndalen har samisk klasse og barnehagene i Manndalen er sammen slått til en barnehage som baserer seg på samisk språk og kultur, trenges ekstra	Hele året	Grunnskolen og barnehagen i Manndalen	400 000

			innsats for å øke mulighetene til å nå målet om at samisk språk skal være hovedspråk i barnehage virksomheten i Manndalen.			
		SUM Giellasiida mánat TOTALT:				1 180. 000 kr
	Giellasiida nuorat:	Giellasiida nuorat: Vi ser behovet av ungdoms arenaer for Kåfjord ungdom å møtes, jobbe med duodji, spille spill, eller bare møtes i en arena hvor samisk er en naturlig del. Duodje, speallan ja giellakafea er planlagt som en permanent aktivitet, som skal foregå hele året med ukentlige treff. Lokaler for dette finnes nede på Løkvoll i manndalen, som vi leier sammen med Duodjeinstituhhta. Ung scene er en aktivitet hvor vi jobber med film og samarbeider med profesjonelle folk. Målet er å lage arenaer hvor en gjennom arbeidet med film kan få en interessant arena med spennende innhold, og der du lærer samisk på en naturlig måte gjennom den aktivitet det legges opp til.	Ungdom i Kåfjord	Hele året		
		Duodji, speallan ja giellakafea			Duodjeinstituhhta	250 000
		Ung scene			HATS, Beavvaš sámi teahter, Giron sámitahter,	350 000

				med flere	
	<p>Giella siida eara giella arenat: Det samme behov som vi seer hos ungdom av samiske språkarenaer ser vi også hos de voksne. Mange går kurs, men mangler arenaer hvor spårket aktivt blir brukt. Duodje ja giellakafea bygger på samme konsept som for ungdom. Samisk uke i februar er en hel uke under vårhalvåret der det er fokus på samisk språk og kultur. (Om høsten har vi samisk språkuke som er blitt et permanent innslag) Sámi session Olmmaivággi, er en musikk arena hvor forskjellige folk møtes og lager samisk musikk sammen. (Se egen prosjektbeskrivelse)</p>				
	Duodje ja giellakafea for voksne			Duodjeinstituhtta, og andre ev. interesserte aktører	250 000
	Samisk uke i februar	Alle som ønsker å delta	1 uke i februar	Andre inst. og foreninger som er interessert	230 000
	Sámi session Gáivuotna	Musikk interesserte (prøveprosjekt)	Hele året	Prosjektledning, ev. artister innenfor trad.joik..annet ..	250 000
	<i>Innsamling av stedsnavn:</i>	Kunnskap innenfor termologi/samisk kulturkunnskap			250 000
		(Siri Janne)			

Språkkurs: 540 000	
Språkarenaer: 2 620 000	
Stedsnavn: 200 000	
SUM: 2960 000	
TOTAL Finansiering: 5 751 514	

7 Planlagte aktiviteter i 2023 – Basisdel og aktivitetsdel

Mål:
Samiske språksentret fremmer og synliggjør samisk(e) språk aktivt i sine virkeområder.

Aktiviteter basisdel	Beskrivelse og aktivitetens mål / Språklig målgruppe / Oppstart og varighet / Eventuelle samarbeidspartnere / Budsjett og finansiering			
Drift og administrasjon:	Lønn 3 faste stillinger			2.303.050
	Husleie			180.100
	Møter/konferansevirksomhet			20.000
	Innkjøp av utstyr			30.000
	Beverting			40 000
	Kompetanseheving			30 000
	Øvrige kostnader			30 000
	Stimulering og velferdstiltak			38 364

	Utvikling av læremidler	Alle som underviser i og lærer samisk	Hele året		
	Bistå kommunen med samisk språk	Kåfjord kommunes befolkning og andre som benytter seg av samisk	Hele året		
	oversetting	Kåfjord kommunes innbyggere	Hele året	Ev. Ekstern tolketjeneste	
	Samisk uke i februar (se vedlegg)	Alle som vil delta	1 uke i februar	Andre org. Og inst. Som ønsker å delta	
	Testing av samisk muntlig kompetanse (realkompetanse)	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Delta på kommunens arrangement	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Støtte opp om samisk tilbud i barnehagen og skolen i kommunen	Barn og grunnskoleelever	Hele året	Barnehager, skolene, kulturskolen	
	Utvikling av materiale knyttet til samisk språk og kultur	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året		
	Språk og kulturfremmede tiltak i regionen , som bokbussturne og forskningsdagene	Kåfjord kommune og kommunens innbyggere	Hele året	Kulturskolen, biblioteks tjenesten, forskn. Inst.	
	Utvikling av felles hjemmeside	Kåfjord, Storfjord og Tromsø kommunens innbyggere	Hele året	Storfjord og Tromsø samiske språksenter	
					2.671 514
<i>Administrative tiltak:</i>	Bevertning				
	Kompetanseheving				
	Øvrige kostnader				

<i>Tiltak i egen regi:</i>	
	Kurs og velferdstiltak
<i>Tiltak med eksternt søkte midler:</i>	
	<i>Andre pågående prosjekter:</i>
<i>Andre pågående prosjekter:</i>	
	SUM: Basisdel
SUM: Basisdel	

Aktivitetsdel 2023						
Aktiviteter aktivitetsdel, i prioritert rekkefølge		Beskrivelse og aktivitetens mål / Språklig målgruppe / Oppstart og varighet / Eventuelle samarbeidspartnere / Budsjett og finansiering				
Språkkurs:	Språkkurs:	SAM -kurser: Samiske språkkurser på flere nivå. Nå også nettbaserte kurs i samarbeid med UiT , i tillegg til fysiske kurser.	Nybegynner og videregående kurs	Hele året	Universitetet i Tromsø	270 000
		Giellamiella: Samiske språkkurser på flere forskjellige nivå. Med målsetting om flere aktive samisk språklige, og at disse deltakerne begynner på noen av våre SAM kurser etter hvert.	Muntlig kurs på nybegynnernivå	Hele året		270 000
	Språkarenaer:	Behovet for flere samisk språklige arenaer er stort i Kåfjord! Mange har gått kurs, mange kan litt, men mangel på arenaer hvor du kan bruke språket er svært begrenset, og da også muligheten til å ta språket aktivt i bruk. Altså bli aktivt samisk språklig! Behovet av arenaer er delt i forskjellige målgrupper: Barn, ungdom, voksne og eldre. For å få en bedre struktur og for å nå alle grupper, med de resurser vi har tilgjengelige, er søknaden strukturert opp på den måten vi forestiller oss at vi kan bruke ressursene på best mulig måte, og nå de fleste grupper.				
	Språkarenaer:	Giellasiida mánat:	Barnvirksomhet for barn i skolen og barnehagen	Hele året	Barnehager, skoler, foreldre	
		Beaivvečivggat				
		Bearašleira				
	Hás sámástit!					

	Giellabadji				
	Stoahkanmiella				
	Resurs for skole/barnhage i Manndalen. Vi ønsker også å tilby et utvidet tilbud til Barnehagene og skolen i Olderdalen og Birtavarre i form av digitale løsninger	Med hensyn til at skolen i manndalen har samisk klasse og barnehagene i Manndalen er sammen slått til en barnehage som baserer seg på samisk språk og kultur, trenges ekstra innsats for å øke mulighetene til å nå målet om at samisk språk skal være hovedspråk i barnehage virksomheten i Manndalen.	Hele året	Grunnskolen og barnehagen i Manndalen	400 000
	SUM Giellasiida mánat TOTALT:				1 580. 000 kr
Giellasiida nuorat:	Giellasiida nuorat: Vi ser behovet av ungdoms arenaer for Kåfjord ungdom å møtes, jobbe med duodji, spille spill, eller bare møtes i en arena hvor	Ungdom i Kåfjord	Hele året		

	<p>samisk er en naturlig del. Duodje, speallan ja giellakafea er planlagt som en permanent aktivitet, som skal foregå hele året med ukentlige treff. Lokaler for dette finnes nede på Løkvoll i manndalen, som vi leier sammen med Duodjeinstituhta.</p> <p>Ung scene er en aktivitet hvor vi jobber med film og samarbeider med profesjonelle folk. Målet er å lage arenaer hvor en gjennom arbeidet med film kan få en interessant arena med spennende innhold, og der du lærer samisk på en naturlig måte gjennom den aktivitet det legges opp til.</p>				
	Duodji, speallan ja giellakafea			duodjeinstituhta	150 000
	Ung scene			HATS, Beavvaš sámiteahter, Giron sámiteahter, med flere	250 000
	<p>Giella siida eara giella arenat:</p> <p>Det samme behov som vi seer hos ungdom av samiske språkarenaer ser vi også hos de voksne. Mange går kurs, men mangler arenaer hvor språket aktivt blir brukt.</p> <p>Duodje ja giellakafea bygger på samme konsept som for ungdom.</p> <p>Samisk uke i februar er en hel uke under vårhalvåret der det er fokus på samisk språk og kultur. (Om høsten har vi samisk språkuke som er blitt et permanent innslag)</p> <p>Sámi session Olmmaivággi, er en musikk arena hvor forskjellige folk møtes og lager samisk musikk sammen. (Se egen prosjektbeskrivelse)</p>				
	Duodje ja giellakafea for voksne			Duodjeinstitutta, og andre ev.	150 000

				interesserte aktører	
	Samisk uke i februar	Alle som ønsker å delta	1 uke i februar	Andre inst. og foreninger som er interessert	100 000
	Sámi session Gáivuotna	Musikk interesserte (prøveprosjekt)	Hele året	Prosjektledning, ev. artister innenfor trad.joik..anne t..	250 000
	<i>Innsamling av stedsnavn:</i> Kunnskap innenfor termologi/samisk kulturkunnskap				200 000
	(Siri Janne)				
	SUM:				2 820 000
	Aktivitetsdel				

8 Underskrift	
Navn og stillingbenevnelse :	
Dato:	
Underskrift: <hr/>	Aktivitetsplan sendes: Sámediggi - Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 Kárášjohka/Karasjok samediggi@samediggi.no

Den som underskriver utbetalingsanmodningen må ha fullmakt til å forplikte foretaket/institusjonen mv.

Prosjektbeskrivelse

Aktivitetsdel

2021-2023

Innledning	2
Språkkurs	2
Pensumsorienterte og eksamenskvalifiserende kurs	3
Lavterskelkurs der målsetningen er flere aktive samiske språkbrukere	3
Bacheloremner i samisk med bruk av digitale verktøy	3
Språkarenaer	3
Giallasiida manat	3
Giellasiida nuorat	4
Ung scene	4
Giella- ja duodjikafea	4
Samisk språkuke i oktober og Samisk uke i februar	4
Sámi session Olmmaivággi	4

Innledning

Språksenterets basisfunksjon har siden oppstart vært kursvirksomhet. I dag gjennomføres det pensumorienterte og eksamensforberedende kurs i samarbeid med UiT, lavterskeltilbud gjennom bruk av nye språkarenaer samt to bacheloremner der digitale verktøy i større grad tas i bruk.

Behovet for flere samisk språklige arenaer er stort i Kåfjord. Mange har gått kurs i regi av språksenteret tidligere og mange har et relativt stort passivt ordforråd hjemmefra. I nærområdet er det personer i forskjellige aldersgrupper som både behersker samisk språk muntlig i tillegg til god kulturkunnskap.

Det er mangel på arenaer hvor de ulike målgruppene aktivt kan ta språket i bruk. Behovet for arenaer er delt i forskjellige målgrupper: Barn, ungdom, voksne og eldre. Utfordringen er å bruke tilgjengelige økonomiske og personalressurser best mulig.

Gjennomføre en viss strukturendring i språksenterets virksomhet der hensikten er å oppnå en bedre bruk av egne ansatte og eksterne fagpersoner i de forskjellige deler av virksomheten. Økt fleksibilitet blant egne ansatte er en nøkkelfaktor for måloppnåelse. Et eksempel på en slik samordning er at eget personell støtter opp om arbeidet i barnehage og skole, og at de i tillegg deltar på mer uformelle arenaer med foreldre der målet er å få et mere aktivt språkbruk i hverdagen.

Pandemien våren 2020 har også gitt «muligheter» for å tenke nytt med hensyn til fleksibilitet blant egne ansatte og studenter. Dette gjennom digitalisering av virksomheten og bruk av hjemmekontor der det er hensiktsmessig. Språksenteret vil i sin virksomhet i større grad bruke effektmål og målstyring i sin virksomhet.

Et kjernepunkt i omleggingen av senterets virksomhet er oppstart av «Giella- ja duodjekafea». Lokaler til dette finnes på Løkvoll i Mandalen, sentralt lokalisert mellom to dagligvarebutikker. Vi leier lokalene sammen med Duodjeinstituhitta.

Kåfjord kommune har siden 1992 vært med i forvaltningsområde for samisk språk. Dette innebærer at kommunen skal følge Samelovens § 1–5 som slår fast at samisk og norsk skal være likeverdige språk. Samelovens språkregler gir kommunens innbyggere rettigheter blant annet til å bruke samisk språk i kommunikasjon med kommunen og rettigheter i forbindelse med opplæring i samisk. Kommunen plikter også å gi et samisk tilbud i barnehager og skoler.

Etter 28 år i forvaltningsområdet, har kommunen fastslått at situasjonen for det samiske språket i kommunen er utfordrende. Den samiske kulturen er i større grad bevart, mens samisk språk har tapt status som dagligspråk i forhold til norsk. Kommunen har utfordringer med å gi et tilfredsstillende tjenestetilbud som gjenspeiler at Kåfjord er en flerspråklig kommune.

Som del av arbeidet med å bevare og styrke samisk språk og kultur, har kommunen igangsatt en evaluering av samisk språk i kommunen. Evalueringen har omfattet tjenestetilbudene innen kommuneadministrasjon, helse og sosial samt oppvekst som inkluderer barnehager og skoler. Tema i evalueringen har vært å beskrive og belyse arbeidet med og utviklingen av samisk språk med fokus på organisering, planer, holdninger, verdisyn, kompetanse, tilrettelegging, årsaksforhold og brukernes opplevelser.

Denne evaluering (som ikke er ferdigstilt enda) ligger til grunn for mye av de tiltak, strukturendringer og nye arenaer som foreslås.

Språkkurs

Språkkursene deles inn i to hovedkategorier, med forskjellige målgrupper:

- Pensumsorienterte og eksamenskvalifiserende kurs
- Lavterskelkurs der målsetningen er flere aktive samiske språkbrukere
- Bacheloremner i samisk med bruk av digitale verktøy

Pensumsorienterte og eksamenskvalifiserende kurs

Språkkursene gjennomføres i samarbeid mellom Giellasiida og Universitetet i Tromsø. I gjennomsnitt gjennomføres to kurs av gangen, på forskjellige nivåer.

Lavterskelkurs der målsetningen er flere aktive samiske språkbrukere

Lavterskelkurset skal fungere som et «innføringskurs» i samisk, som bare fokuserer på samisk språkbruk, uten grammatikk og skriveøvelser. Dette kurset skal forberede og motivere deltakerne på eksamens kvalifiserende kurs.

Bacheloremner i samisk med bruk av digitale verktøy

Fra og med høsten 2020 igangsettes to eksamens kvalifiserte kurs innenfor bacheloremner i samisk over nett. Dette er en utvikling som gir kommunes innvånere mulighet å studere på bachelornivå uten å fysisk måtte forlate Kåfjord.

Språkarenaer

I evalueringen av samisk språk i Kåfjord påpekes blant annet at barnehage og grunnskole er viktige arenaer for sikring og bevaring av samisk språk. Som språk og opplæringsarena er dette helt avgjørende for barn og unge som ikke har et samiskspråklig Fremtiden for samisk språk er avhengig av at barn og unge kan tilegne seg og bruke språket i barnehage og i grunnskole. I sammenheng med barnehage og skole som samiskspråklige opplæringsarenaer, er det i tillegg viktig at det også etableres samiskspråklige arenaer utenfor disse institusjonene. Her har bl.a. Kåfjord kommune ved samisk senter en viktig rolle i tilrettelegging av denne type språklige møteplasser.

Videre at mange av kommunens ansatte har gått på samiske språkkurs, men det er få arenaer for de ansatte hvor de kan praktisere samisk språk.

Et kjernepunkt i omleggingen av senterets virksomhet er oppstart av «Giella- ja duodjekafea». Lokaler til dette finnes på Løkvoll i Mandalen, sentralt lokalisert mellom to dagligvarebutikker. Vi leier lokalene sammen med Duodjeinstituhtta.

De nye samiske språkarenaene vil i hovedsak deles i følgende kategorier:

- Giellasiida manat
- Giellasiida nuorat
- Giella- duodjekafea

Giallasiida manat

Språksenteret har de siste årene gjennomført flere tiltak rettet mot barnehagene. Disse har vært organisert i egne delelementer. Disse er; «Beaivvecivggat», «Bearasleira», «Has sámástit» «Giellabadji» og «Stoahanmiella». Språksenteret ønsker i kommende aktivitetsperiode, som nevnt ovenfor, å styrke samordningen og strukturen i egen virksomhet. Innholdet i ovennevnte prosjekter vil bli videreført i en form der styring og samordning styrkes. En positiv faktor ved omleggingen vil være at rapportering av denne delen av virksomheten forenkles.

Konkret vil alle ovenfor nevnte delprosjekter slås sammen til «Giellasiida manat».

Språksenteret vil støtte barnehagene som tidligere. I tillegg ønsker vi å skape en arena der foreldre kan møtes for å øke egen språkkompetanse i «Giella- ja duodjikafea».

Giellasiida nuorat

Ungdom i Kåfjord mangler et tilbud der de kan møtes der samisk er en naturlig del. Språksenteret tenker seg at ungdom kan møtes for å arbeide med duodji, spille spill, gjøre lekser eller bare for å møte andre. «Giella- ja duodjekafea» vil være en slik arena med permanent ukentlig aktivitet gjennom hele året. Eget personell vil delta aktivt.

Ung scene

Samisk språksenter er kontaktet av prosjektet «Ung scene». Dette er initiert av Hålogaland Amatørteaterselskap (HATS). Prosjektet er et resultat av flere års samtaler mellom en rekke aktører der ulike terskler for å utvikle mål, metoder og samarbeidsløsninger er identifisert. Særlig pekes det på at det i for stor grad brukes ressurser på ad-hoc tiltak og enkeltsøknader.

Målet er å utvikle metoder og samarbeidsformer for i fremtiden å sikre god rekruttering av kunstnere, instruktører, institusjoner og ildsjeler.

Prosjektet synes å være særlig interessant for Samisk språksenter da det fokuseres på film- og scenekunst rettet mot ungdom samt at det støttes opp under gjennomføringen av profesjonelle film- og scenearbeidere.

Prosjektet er igangsatt og språksenteret deltar for 2020 med en mindre andel.

Samisk språksenter er tenkt å dekke egne lønnsutgifter for deltakelse i prosjektmøter, eventuelt egen prosjektkoordinator, generell vertskaps-funksjon og egnede lokaler.

Forøvrig vises det til hovedsøknaden til prosjektet «Ung scene».

Giella- ja duodjikafea

Som det fremgår er dette tiltaket tenkt som en overbygning for ulike aktiviteter i språksenterets regi. Blant den voksne befolkningen i Kåfjord er det fremdeles mange som bruker samisk når de møtes. Men også blant voksne og eldre er det behov for arenaer der samisk kan brukes mere aktivt. Som

nevnt ovenfor er det mange voksne som har deltatt på kurs i ulike sammenhenger og eldre som mangler møtepunkter der det er naturlig å møtes.

Lokalene er velegnet til å gjennomføre kursvirksomhet utover språk og duodji. Det er et godkjent kjøkken for å tilberede og videreføre mat, noe som også kan danne naturlige arenaer for aktiviteter der voksne er målgruppe.

Samisk språkuke i oktober og Samisk uke i februar

Samisk språksenter arrangerer i samarbeid med andre lokale aktører Samisk språkuke og Samisk uke. Lokalene til Giella- ja duodjikafea er velegnet til formålene med disse.

Sámi session Olmmaivággi

Samisk språksenter har igangsatt og finansiert et nytt forprosjekt i 2020. Bakgrunnen er at det finnes svært mange musikkinteresserte i Kåfjord. Det er et aktivt sang/kormiljø, svært mange har spilt i ulike band i årenes løp og tidligere var det et aktivt trekkspillmiljø. Det finnes også teknisk kompetanse på lyd i nærområdet.

Prosjektet ledes av en egen prosjektleder, deltakerne samles ukentlig i Giella- ja duodjikafeas lokaler og det tas sikte på at resultatet skal presenteres for publikum ved egnede anledninger.

I forprosjektperioden (høsten 2020), vil det være nødvendig å låne inn utstyr til gjennomføring og mye vil måtte gjøres på frivillig basis.

Målet er at man skal bygge opp en basisorganisasjon med prosjektledelse, innhentede ressurspersoner innenfor tradisjonell joik og annet, samt kompetanse på lyd eventuelt lyssetting. Gjennom prosjektet skal deltakerne ha gjennomført et lavterskeltilbud i samisk språk innenfor temaet i tillegg til å ha grunnleggende kunnskap om joik og samisk musikk.

Innsats i Samiske barnehagen og grunnskolen i Manndalen

I Evaluering av samisk språk i Kåfjord trekkes følgende punkter frem:

Kommunen tilfredsstillende i stor grad de formelle kravene som gjelder for tilrettelegging av samiske språktilbud i flg. Sameloven, Barnehageloven, Opplæringsloven, Kunnskapsløftet i samisk og Forvaltningsloven. Det er likevel slik at flere av tilbudene må styrkes, for at kommunen skal oppfylle målet om å beholde samisk som et levende, fungerende daglig språk, oppfylle mål i eget planverk og nasjonalt lovverk som omhandler samisk språk.

- Fossen barnehage er underveis til å bli en samisk førstespråksbarnehage, men det kreves tiltak for å styrke tilbudet. Det er svært viktig både for å sikre god startopplæring i barnehagen og for å løfte samiskkompetansen til barna når de møter skolen.
- Manndalen skole har 1. språktilbud i teoretiske fag, men pga. manglende språkressurser klarer de ikke å levere 1. språkundervisning på samisk i praktiske fag.
- Kommunen tilbyr 2. språkundervisning i samisk med 2 timer pr. uke. Tilbudet har ikke

tilstrekkelig omfang til at samisk blir et funksjonelt 2. språk.

- Kåfjord kommune bør ta et større ansvar for å etablere aktive samiske språkarenaer både i egen virksomhet og sammen med lag og foreninger i kommunen for å vitalisere samisk i daglig bruk.
- Kåfjord kommune er bevisst sitt ansvar med å utgi informasjon på samisk, og det jobbes fortløpende med dette. Oversettelse av blant annet skjemaer er ikke ferdig, fra og med høsten 2020 vil de to barnehage avdelingene i Manddalen, bli sammenslått til en samisk barnehage. Dette vil kreve større innsats med hensyn til samisk språk, da intensjonen er at hovedspråket i barnehagen skal være samisk.

Manddalen er også grunnskolen i Kåfjord med flest samisk elever. I tillegg finnes en egen samisk klasse, der hovedspråket i undervisning foregår på samisk.

Disse faktorer krever en større innsats i Manddalen, spesielt med hensyn til samisk språkbruk og opplæring. Giella siida – samisk språksenter ser det nødvendig å gjøre en innsats for en bedre måloppnåelse. Fra og med 2021 ønsker Giella siida å ansette en samisk språklig resursperson i en 50% stilling som er knyttet opp mot skolen og barnehagen i Manddalen. Videre vil skoler i Birtavarre og Olderdalen tilbys digitale løsninger.